

General Terms and Conditions for Indirect Procurement	Общие условия осуществления закупок косвенно относящихся к основному производству товаров/услуг
<p>Unless superseded by a written supply agreement entered into by both parties ("Supply Agreement"), these terms and conditions contained herein, any files linked herewith, and any other attachments to this PO ("collectively the "PO") constitute the complete and exclusive agreement between the Buyer issuing the PO as noted on the first page ("Buyer") and Supplier ("Supplier"). The PO is limited to and conditional upon Supplier's acceptance of these terms and conditions exclusively. The PO does not constitute an acceptance of any offer or counteroffer made, or sales order or quotation submitted, by Supplier. Any reference in the PO to any offer or proposal made by Supplier is solely to incorporate the description or specifications of Deliverables in the prior proposal, but only to the extent that the description or specifications do not conflict with the description and specifications in the PO. Supplier shall not seek to: (i) modify, (ii) contradict, (iii) negate, or (iv) add to, any term contained in this PO (each a "Supplier Add"). Supplier Adds shall be of no force or effect, and the terms of this PO alone shall bind the parties. Supplier accepts the PO, including these terms and conditions, and forms a contract by doing any of the following: (a) commencing any work under the PO; (b) accepting the PO in writing; (c) signing of these Terms by the Supplier; or (d) any other conduct that recognizes the existence of a contract with respect to the subject matter of the Order. If there is any conflict among the terms or conditions of the PO, these General Terms and Conditions of Purchase and the Statement of Work, such conflict shall be resolved in accordance with following order of precedence (in order from highest precedence to lowest precedence): (1) quantity, price, payment and delivery terms as set forth in the PO, (2) these General Terms and Conditions, including any applicable Appendix, (3) the relevant SOW (or similar) incorporated in and/or referenced in the PO and its exhibits; conflicts between the SOW (or similar) and its exhibits, the provisions of the SOW shall prevail, and (4) any other terms in the PO.</p>	<p>За исключением случаев, когда положения заключенного сторонами письменного договора о поставках («Договор о поставках») заменяют собой указанные здесь условия, настоящий документ, а также любые связанные с ним файлы, любые приложения к Заказу на закупку (именуемые совместно «Заказ на закупку»), представляют собой полное и исключительное воплощение договоренностей между указанным на первой странице Покупателем, разместившим Заказ на закупку, («Покупатель») и Поставщиком («Поставщик»). Заказ на закупку (PO) ограничен и действителен исключительно при условии принятия Поставщиком данных условий осуществления закупок. При этом Заказ на закупку не является принятием какого-либо коммерческого предложения или встречного коммерческого предложения, заказа на поставку или предоставленного Поставщиком ценового предложения. Любая ссылка в Заказе на закупку на какое-либо сделанное Поставщиком коммерческое предложение относится исключительно к описанию и спецификации Предметов поставки согласно такому предложению, но только в той мере, насколько такое описание или спецификации не противоречат описанию и спецификациям, содержащимся в Заказе на закупку. При этом Поставщик обязуется не : (i) изменять, (ii) оспаривать, (iii) опровергать или (iv) дополнять любое из условий, содержащихся в Заказе на закупку (каждое из указанных действий именуемое как «вносимые Поставщиком дополнения»). Вносимые Поставщиком дополнения не имеют никакой юридической силы и действия, и только условия Заказа на закупку являются обязательными для сторон. Поставщик принимает Заказ на закупку, включая содержащиеся в настоящем документе условия, и вступает в договорные отношения посредством выполнения любого из следующих действий: (a) начало работ согласно Заказу на закупку; (b) принятие Заказа на закупку в письменной форме; (c) подписание Поставщиком настоящих Общих условий осуществления закупок косвенно относящихся к основному производству товаров/услуг; или (d) любые другие действия, которыми признается наличие договорных отношений относительно предмета Заказа. При наличии противоречий между условиями Заказа на закупку, данными Общими условиями осуществления закупок и Техническим заданием, такое противоречие разрешается в следующем порядке очередности (от наивысшего до наименьшего по приоритетности): (1) количество, цена, оплата и условия поставки в соответствии с тем, как указано в Заказе на закупку, (2) данные Общие условия осуществления закупок, включая все Приложения к ним, (3) соответствующее Техническое задание/Спецификация или аналогичный документ («Техническое задание» и/или «Спецификация»), инкорпорированный или ссылка на который приведена в Заказе на закупку или приложениях к нему; в случае противоречий между Техническим заданием (или аналогичным документом) и приложениями к нему, преимущественную силу будет иметь текст Технического задания, и (4) любые другие условия Заказа на закупку.</p>
<p>1. Certain Definitions: (i) "Affiliates" shall mean, in respect of an entity, any entity which directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with the subject entity; (ii) "Authorized Supplier" shall mean a Supplier who has contracted with a subcontractor and/or manufacturer to represent such subcontractor and/or manufacturer's brand, (iii) "Buyer Custom Development" means any all content, technical information, inventions, discoveries, improvements, methods, techniques, software (object and source code), training material, processes and works of authorship, and other information conceived, developed, or first reduced to practice by Buyer, under or in the performance of this Agreement by Buyer, its employees, consultants or representatives; (iv) "Control", for purposes of this definition, means direct or indirect ownership or control of more than 50% of the voting interest of the subject entity; (v) "Data Protection Legislation" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (a) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (b) the GDPR; (c) any corresponding or equivalent national laws or regulations; (vi) "Defect" or "Defective" means a defect to Deliverable or deliverables that results in breach of the warranty in Section 7; (vii) "Deliverables" means, without limitation, any equipment, raw materials, commodities, software or services (including any component, part, sub-assembly, assembly or raw material thereof) purchased by Buyer from Supplier; (viii) "Delivery Date" shall mean the date Supplier is required to deliver the Deliverable to the locations designated on Buyer's PO; (ix) "Embedded Software" means software necessary for operation of goods and embedded in and delivered as an integral part of Deliverables; (x) "GDPR" means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation); (xi) "Law" means all and any laws of any relevant jurisdiction, including national, supranational, state, provincial, local or similar statutes, common laws, regulations, treaties, constitutional provisions, ordinances, codes, directives, notices, policies or rules of law, legal requirements, orders or judgments, other government restrictions or regulations</p>	<p>Некоторые определения: (i) «Аффилированные лица» означает любое лицо, прямо или косвенно контролирующее, контролируемое либо находящееся под общим контролем с указанным субъектом предпринимательской деятельности; (ii) «Авторизованный поставщик» означает Поставщика, который заключил контракт с субпоставщиком и/или производителем о представительстве его торговой марки; (iii) «Разработка, выполненная под заказ» означает любой контент, техническую информацию, изобретения, открытия, усовершенствования, методы, технические приемы, программное обеспечение, (объектный и исходный код), учебные материалы, процессы и авторские работы, а также иную информацию, которая была создана, разработана или впервые применена на практике Покупателем, его работниками, консультантами или представителями, либо совместно с Покупателем, на основании или в ходе исполнения данного Соглашения Покупателем, его работниками или представителями; (iv) «Контроль» - для целей данного определения «контроль» означает прямое или косвенное владение или контроль над более чем 50% имеющих права голоса акций указанного субъекта предпринимательской деятельности; (v) «Законодательство о защите персональных данных» означает любое применимое законодательство, касающееся Обработки, обеспечения конфиденциальности и использования Персональных данных, включая, помимо всего прочего: (a) Директивы Совета ЕС 95/46 /ЕС и 2002/58 / ЕС; (b) GDPR (c) любые соответствующие или эквивалентные национальные законы и подзаконные акты; (vi) «Дефект» или «Дефектный» означает Предмет или Предметы поставки, нарушающие условия гарантии, предусмотренные в пункте 7; (vii) «Предметы поставки» означает, помимо всего прочего, любое оборудование, сырье, товары, программное обеспечение или услуги (включая любой компонент, деталь, сборочный узел, полуфабрикат или сырье для их изготовления), приобретенный Покупателем у Поставщика; (viii) «Дата поставки» означает дату, когда Поставщик обязан поставить Предмет поставки в место (места), указанные Покупателем в Заказе на закупку; (ix) «Встроенное программное обеспечение» означает</p>

<p>and professional requirements and standards promulgated or entered into by any regulatory authorities of a competent jurisdiction, tribunal, judicial or arbitral body, administrative agency or commission or other authority or instrumentality; (xii) "Model Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses); (xiii) "personal data" means any information provided by or on behalf of Buyer to Supplier, relating to an identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation; (xiv) "Specifications" means written specifications setting forth manufacturing, component, testing, shipping and all other technical requirements for the Deliverables.</p>	<p>необходимое для работы товаров программное обеспечение, встроенное и поставляемое как неотъемлемая часть Предмета поставки; (x) "GDPR" означает Постановление Европейского Парламента и Совета Европы о защите физических лиц при обработке их персональных данных и о свободном перемещении таких данных, отменяющее Директиву 95/46 / ЕС (Общий регламент ЕС по защите персональных данных); (xi) «Законодательство» означает все и любые законы любой соответствующей юрисдикции, включая любое, национальное, наднациональное законодательство или своды законов, законодательство или своды законов штата, провинции, местные или подобное законодательство, нормы общего права, подзаконные акты, соглашения, конституционные положения, постановления, кодексы, директивы, уведомления, политики или правовые нормы, законодательные требования, приказы и постановления, другие правительственные ограничения или нормативные положения, профессиональные требования и стандарты, принятые или введенные в действие любым государственным органом надзора и регулирования соответствующей компетенции, органом правосудия, судебным или арбитражным органом, административным органом или комиссией, или другим государственным органом, учреждением или ведомством; (xii) «Типовые положения» означает стандартные договорные положения, изложенные в Приложении к Решению Комиссии ЕС 2010/87 / ЕС от 5 февраля 2010 года о передаче персональных данных распорядителям, учрежденным в Третьих странах (и любые правопреемствующие положения); (xiii) «Персональные данные» означает любую информацию, предоставленную Покупателем или от имени Покупателя Поставщику, относящуюся к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу, или в соответствии с иным определением согласно Законодательству о защите персональных данных; (xiv) «Спецификации» означает письменные спецификации с изложением требований к производству, компонентам, тестированию, отгрузке и всех прочих технических требований к Предмету поставки;</p>
<p>2. Price and Payment Terms: All prices are firm and shall not be subject to change. Supplier warrants the pricing for any Deliverables shall not exceed the pricing for the same or comparable Deliverables offered by Supplier to third parties. Supplier shall promptly inform Buyer of any lower pricing levels for same or comparable Deliverables or services, and the parties shall promptly make the appropriate price adjustment. Payment of Supplier's invoices shall be net ninety (90) days from the end-of-month of receipt and completion of Deliverables at the locations designated on Buyer's PO unless otherwise agreed to in writing by the parties. All monies paid are refundable to Buyer if the Deliverable does not conform to agreed specifications or standards. Buyer shall not be liable for any taxes (including national, federal, state or local taxes) unless Buyer cannot supply an appropriate tax exemption certificate. Buyer will never be liable for Supplier's net income, capital, net worth or similar taxes. Any applicable taxes shall be separately stated on the face of this PO.</p>	<p>2. Цена и условия оплаты. Все цены являются твердыми и не подлежат изменению. Поставщик гарантирует, что цены на Предметы поставки не будут превышать цены на такие же или сопоставимые Предметы поставки, предлагаемые Поставщиком третьим лицам. Поставщик должен незамедлительно информировать Покупателя о наличии более низких цен на такие же или сопоставимые Предметы поставки, или услуги, и стороны должны оперативно провести соответствующую корректировку цен. Срок оплаты счетов Поставщика составляет 90 (девяносто) дней по окончании месяца, в котором Предметы поставки были получены и поставлены в место (места), указанные Покупателем в Заказе на закупку, если иное не оговорено сторонами в письменной форме. Все уплаченные Покупателем денежные средства подлежат возврату Покупателю, в случае несоответствия Предмета поставки согласованным спецификациям или стандартам. Покупатель не несет ответственности по каким бы то ни было налогам (включая национальные, федеральные, взимаемые на уровне штата или местные налоги) за исключением случаев, когда Покупатель не может предоставить соответствующее свидетельство освобождения от уплаты налога. Покупатель ни при каких обстоятельствах не несет ответственности по налогу на прибыль, капитал, собственность Поставщика и по другим аналогичным налогам. Все применимые налоги должны быть указаны отдельно на лицевой стороне данного Заказа на закупку.</p>
<p>3. Cancellation: Buyer may cancel this PO orally or in writing, in whole or in part, at any time if the Supplier breaches this PO or if a finding of default is made and if other certain events occur, including but not limited to: (i) default by Supplier with respect to Delivery, quality, or other obligations under this PO; (ii) Supplier's failure to accept the PO within five (5) days; or (iii) insolvency of Supplier, filing by Supplier of a voluntary petition in bankruptcy, filing of an involuntary petition to have Supplier declared bankrupt, provided the same is not vacated within thirty (30) days from the date of such filing, or the execution by Supplier of any assignment for the benefit of creditors, or the appointment of a liquidator, trustee in bankruptcy, judicial custodian, compulsory manager, receiver, administrator, business rescue practitioner, curator or similar officer in respect of any of the Suppliers assets, or the shareholders, directors or other officers of the Supplier request the appointment of a liquidator, trustee in bankruptcy, judicial custodian, compulsory manager, receiver, administrator, business rescue practitioner, curator or similar officer, or any other analogous step or procedure is taken in any jurisdiction. In the case of (i), (ii) or (iii) above Buyer shall incur no liability after giving written notice of the cancellation. Buyer shall have the option to cancel this order, without cause, at its discretion. In such event, Buyer's liability shall not exceed the full price of Deliverables already manufactured to meet scheduled Delivery Dates. Such liability is limited to deliveries that Buyer has ordered with dock dates of no more than thirty (30) calendar days from the date of notification of such cancellation. Upon notification of cancellation, Supplier will provide a complete cancellation cost analysis and shall immediately notify Buyer of any anticipated cancellation costs. In the event of Buyer's cancellation of the PO for convenience, Buyer shall only be liable for cancellation related expenses in the event that Supplier provides a complete cost analysis for Buyer's inspection; and Supplier is</p>	<p>3. Аннулирование: Покупатель может аннулировать Заказ на закупку в письменной или устной форме, полностью или частично, в любое время при нарушении или неисполнении Поставщиком условий Заказа на закупку, а также в случае наступления других определенных событий, что в том числе включает, но не ограничивается следующим: (i) невыполнение обязательств Поставщиком в отношении осуществления Поставки, обеспечения качества или других обязательств согласно Заказу на закупку; (ii) неспособность Поставщика принять Заказ на закупку в течение 5 (пяти) дней; или (iii) неплатежеспособность Поставщика, подача Поставщиком добровольного ходатайства о признании его банкротом, подача ходатайства о принудительном признании Поставщика банкротом, при условии, что указанные ходатайства не были отозваны в течение тридцати (30) дней с момента подачи, или в случае переуступки Поставщиком любого из своих прав в пользу кредиторов, или назначение ликвидатора, конкурсного управляющего, судебного исполнителя, назначенного в судебном порядке менеджера, получателя, администратора, антикризисного управляющего, куратора или аналогичного должностного лица в отношении любого из активов Поставщика, или в случае подачи акционерами, директорами или другими должностными лицами Поставщика ходатайства о назначении ликвидатора, конкурсного управляющего, судебного исполнителя, назначенного в судебном порядке менеджера, получателя, администратора, антикризисного управляющего, куратора или аналогичного должностного лица, либо совершения любых других аналогичных действий или процедур в любой юрисдикции. В случаях, указанных в пунктах (i), (ii) или (iii) выше, для Покупателя не возникает никакой ответственности после направления письменного уведомления об</p>

<p>otherwise unable to sell the Deliverables to another source within a reasonable timeframe. Upon cancellation of software or services orders, Buyer shall only be liable for the price of the work that has been completed as of the date of cancellation notice. Under no circumstances shall Buyer pay cancellation charges exceeding the value of the unpaid balance of this PO.</p>	<p>аннулировании Заказа на закупку. Покупатель вправе аннулировать Заказ без какого-либо обоснования, по своему усмотрению. В таком случае ответственность Покупателя не должна превышать полной стоимости Предметов поставки, которые уже были изготовлены во исполнение Заказа в соответствии с запланированным Сроком поставки. Такая ответственность ограничивается поставками, которые были заказаны Покупателем с назначенными датами поставки, не превышающими тридцати (30) календарных дней с момента уведомления об аннулировании соответствующего Заказа на закупку. После получения уведомления об аннулировании Поставщик обязуется предоставить полный анализ затрат, связанных с аннулированием и немедленно известить Покупателя о любых ожидаемых расходах в связи с аннулированием Заказа на закупку. В случае аннулирования Заказа на закупку Покупателем по своему собственному усмотрению, Покупатель несет ответственность только по затратам, связанным с аннулированием, при условии предоставления Поставщиком Покупателю на проверку полного анализа таких затрат; а также в том случае, когда Поставщик не может иным образом продать Предметы поставки третьему лицу в разумный срок. При аннулировании заказа на программное обеспечение или услуги Покупатель будет нести ответственность только в размере стоимости работ, выполненных по состоянию на дату уведомления об аннулировании. Ни при каких обстоятельствах уплачиваемая Покупателем сумма в связи с аннулированием Заказа на закупку не должна превышать стоимости неоплаченного остатка Заказа на закупку.</p>
<p>4. Delivery: Time is of the essence for delivery, performance and all other obligations arising herein. If Supplier does not meet the scheduled Delivery Dates, and Supplier fails to demonstrate to Buyer that it has taken best efforts to comply with meeting the Delivery Dates, then Buyer may, at its option cancel this PO, or any part of this PO without incurring any liability. If Buyer requests expedited shipment of any late deliveries, Supplier will be responsible for shipping costs. Supplier will not ship ahead of the scheduled Delivery Date unless authorized by Buyer in writing. Buyer may reject, at its option, all unauthorized early shipments to Supplier at Supplier's expense. Payments for early shipments unauthorized by Buyer will be postponed until the applicable due date after the scheduled Delivery Date. Supplier, when it has reason to believe that deliveries will not be made as scheduled, will provide immediate written notice to Buyer setting forth the cause of such anticipated delay. Supplier shall be, in addition to any other remedy available to Buyer, liable for Buyer's documented additional expenses and costs due to its failure to deliver in the event that it fails to provide such notice. Notwithstanding the above, neither Buyer or Supplier will be liable for delays or defaults due to fires, floods, earthquakes, riots, storms or acts of civil or military authority and without their fault or negligence and which were not reasonably foreseeable. In the event that any such condition exists as to Supplier, Buyer may at its option, cancel this PO in whole or in part. All internationally shipped Deliverables will be shipped under " FCA Suppliers facility (Incoterms 2010)" or based on delivery terms in accordance with Incoterms Rules, 2010 to be specified in Purchase Orders and invoices. Title of Goods will transfer to Buyer upon delivery to Buyer. Deliverables shipped under domestic transport will be shipped "DDP Buyer's facility" (Incoterms 2010), and Supplier must utilize the carriers or freight forwarder provided in Buyer's shipping guidelines for the transit from Supplier's facility to the Buyer's receiving dock. If Supplier uses any other transportation agent, Supplier will reimburse Buyer for any additional costs incurred for transportation. If no transportation agent is specified, Supplier will use a transportation agent acceptable to Buyer. Title shall be transferred to Buyer following acceptance of the Deliverables by Buyer at the place of delivery, but no sooner than the physical delivery of the Deliverables to the final destination designated on Buyer's PO (for the domestic deliveries). Before and at the time Deliverables are shipped, Supplier will give Buyer sufficient warning in writing (including appropriate labels on all Deliverables, containers, and packing, including without limitation disposal and recycling instructions, material safety data sheets and certificates of analysis) of any hazardous or restricted material that is an ingredient or part of the Deliverables, together with any special handling instructions that are needed to advise carriers, Buyer, and their employees how to take appropriate measures while handling, transporting, processing, using or disposing of the Deliverables, containers, and packing. Supplier agrees to comply with all Laws pertaining to Deliverable content and warning labels, including without limitation the U.S. Toxic Substances Control Act and European Union Directive 2000/53/EC.</p>	<p>4. Поставка: Дата поставки является существенным условием и имеет существенное значение для выполнения поставки и всех других возникающих при этом обязательств, предусмотренных в данном документе. В случае несоблюдения Поставщиком запланированных Сроков выполнения поставки и непредоставления Поставщиком Покупателю доказательств того, что Поставщик предпринял все необходимые с коммерческой точки зрения усилия для осуществления поставки в отведенные для этого сроки, Покупатель может на свое усмотрение аннулировать Заказ на закупку целиком или любую его часть без наступления для Покупателя какой-либо ответственности в этой связи. В случае, если Покупатель требует незамедлительного осуществления любой просроченной поставки, расходы по доставке несет Поставщик. Поставщик не имеет права осуществлять поставку с опережением предусмотренных Сроков выполнения поставки, за исключением случаев, когда на это имеется письменное разрешение Покупателя. Покупатель может на свое усмотрение вернуть Поставщику все Предметы поставки, поставленные последним досрочно без соответствующего разрешения, при этом все расходы по возврату досрочно поставленных Предметов поставки несет Поставщик. Оплата за Предметы поставки, несанкционированно поставленные с опережением предусмотренных сроков выполнения отгрузки, будет отложена на более позднюю дату после наступления предусмотренной Даты осуществления поставки. Как только у Поставщика появляются основания полагать, что поставка не может быть осуществлена в отведенный для этого срок, он обязан незамедлительно известить об этом Покупателя в письменной форме, указав причины ожидаемой просрочки поставки. В случае непредоставления Поставщиком указанного уведомления, Поставщик, в дополнение ко всем другим имеющимся у Покупателя средствам правовой защиты, будет нести ответственность по всем документально подтвержденным дополнительным убыткам и расходам Покупателя, возникшим вследствие неосуществления поставки. Несмотря на указанное выше, ни Покупатель, ни Поставщик не будут нести ответственности за просрочку или неисполнение своих обязательств, если такое неисполнение или несвоевременное исполнение было вызвано пожаром, наводнением, землетрясением, гражданскими волнениями, штормами или действиями гражданских либо военных властей, и произошло не по вине или из-за небрежности Поставщика или Покупателя вследствие действия обстоятельств, которые нельзя было предусмотреть с помощью разумных мер. При наступлении какого-либо из вышеуказанных обстоятельств в отношении Поставщика, Покупатель может на свое усмотрение полностью или частично аннулировать Заказ на закупку. Все Предметы поставки, отгружаемые для международных перевозок будут поставляться на условиях «FCA Предприятие Поставщика» (Инкотермс в редакции 2010 г.) или на условиях поставки согласно Правил Incoterms в редакции 2010 года, указанных в Заказах на закупку и счетах (инвойсах). Право собственности на Товар переходит от Поставщика к Покупателю в момент поставки. Предметы поставки, отгружаемые для перевозок внутри страны будут поставляться на условиях «DDP Предприятие Покупателя» (Инкотермс в редакции 2010 г.), при этом Поставщик должен использовать перевозчиков или экспедиторов, указанных в предоставленных Покупателем инструкциях по отгрузке для осуществления доставки с предприятия Поставщика на терминал приемки Покупателя. Если Поставщик использует любого другого агента по перевозке, то Поставщик должен компенсировать Покупателю любые дополнительные расходы, понесенные в связи с такой перевозкой. Если агент по перевозке не указан, Поставщик обязуется использовать агента по перевозке, приемлемого для Покупателя. Право собственности переходит к Покупателю после приемки</p>

	<p>Предметов поставки Покупателем в месте поставки, но не ранее физической доставки Предметов поставки в конечный пункт назначения, указанный Покупателем в Заказе на закупку (для поставок внутри страны). До и в момент отгрузки Предметов поставки Поставщик обязан предоставить Покупателю достаточно информации о мерах предосторожности (включая соответствующие этикетки на всех Предметах поставки, контейнерах и упаковке, что в том числе включает, но не ограничивается следующим: инструкции по утилизации и переработке отходов, паспорта безопасности материалов и аналитические паспорта) в отношении любых опасных или ограниченных в использовании материалов, являющийся элементом или составной частью Предметов поставки, а также предоставить специальные инструкции по обращению с материалами, содержание которых необходимо довести до сведения перевозчиков, Покупателя и их сотрудников для обеспечения надлежащих мер безопасности при грузообработке, транспортировке, обработке, использовании или утилизации Предметов поставки, контейнеров и упаковки. Поставщик обязуется соблюдать все требования Законодательства в отношении содержимого Предметов поставки и наличия предупреждающих этикеток, что в том числе включает, но не ограничивается следующим: Закон США о контроле за токсичными веществами и Директива Европейского Союза 2000/53/ЕС.</p>
<p>5. Packing and Shipping: Shipments must be preserved, packaged, handled and packed to permit efficient handling, provide protection from loss or damage, and comply with Buyer's Specifications, government regulations, industry standards and carrier requirements. Supplier will be liable for any loss or damage due to its failure to properly preserve, package, handle or pack any shipment. No charge will be allowed for handling, packing, crating, returnable containers, import duties, transportation, documentation or media unless previously agreed to in writing and such agreements is referenced in this PO, and the cost is included into the price of Deliverable.</p> <p>All containers, packing lists, bills of lading and invoices must list the PO number. Each PO number must be placed on the shipping documents and in the reference fields of the automated shipping systems. Supplier shall comply with all applicable Laws relating to shipments and the entry of the Deliverables into the relevant jurisdictions for Delivery and provide to the Buyer and the Buyer's agent with all information required for these purposes under the Laws (including customs requirements). By way of example: (i) Suppliers that import to the United States of America will comply with the security recommendations in accordance with the US Customs Trade Partnership Against Terrorism (C-TPAT). Supplier will provide Buyer or Buyer's designated agent with all necessary information to complete the Importer Security Filing (ISF), when required, and (ii) All Suppliers that import into the European Union (EU) will comply with the security recommendations in accordance with the Authorized Economic Operator (AEO) guidelines. Supplier will make every reasonable effort to ensure information is provided timely and accurately, and in such a manner as stipulated by Buyer. Supplier agrees to reimburse Buyer for any fines and/or penalties incurred as a result of Supplier providing inaccurate information, or Supplier's failure to provide information. If Supplier provides inaccurate information or refuses to supply the required information, Buyer may terminate the PO without liability to Supplier. This document may contain technical data whose export is restricted by the Arms Export Control Act (Title 22, U.S. C., Sec. 2751, et seq.).</p>	<p>5. Упаковка и отгрузка: Для всех отгружаемых Предметов поставки должна обеспечиваться надлежащая сохранность, пакование в тару, погрузка и упаковка таким образом, что позволяет эффективно осуществлять грузообработку, обеспечивать их защиту от утраты и повреждения и соответствие Спецификациям Покупателя, государственным нормативным положениям, отраслевым стандартам и требованиям перевозчика. Поставщик несет ответственность за утрату или повреждение, произошедшие вследствие его неспособности надлежащим образом обеспечить сохранность, пакование в тару, погрузку и упаковку Предметов поставки при отгрузке. Начисление платы за осуществление грузообработки, за упаковку, пакование в тару, а также начисление к оплате стоимости возвратной тары, уплаты ввозных таможенных пошлин, транспортировки, документационного обеспечения или носителей информации, не допускается, за исключением случаев, когда это заранее согласовано с Покупателем в письменной форме, ссылка на такую договоренность отражена в соответствующем Заказе на закупку, а стоимость включена в стоимость Предметов поставки. Во всех контейнерах, упаковочных листах, транспортных накладных и счетах должен быть указан номер соответствующего Заказа на закупку. Номер каждого Заказа на закупку должен указываться в товаросопроводительной документации, а также в соответствующих полях автоматизированных систем учета отгрузки товара. Поставщик обязан соблюдать все применимые нормы Законодательства, касающиеся отгрузки и соответствия Предметов поставки требованиям соответствующей юрисдикции для Поставки, и предоставлять Покупателю и агенту Покупателя всю информацию, необходимую для этих целей в соответствии с Законодательством (включая таможенные требования). Например: (i) Поставщики, осуществляющие импорт на территорию Соединенных Штатов Америки, должны соблюдать рекомендации по обеспечению безопасности в соответствии с требованиями Таможенно-торгового партнерства по борьбе с терроризмом (С-ТРАТ). Поставщик предоставит Покупателю или назначенному агенту Покупателя всю необходимую информацию для заполнения и оформления документации о безопасности Импортёра (ISF), если это будет необходимо, и (ii) Все Поставщики, осуществляющие импорт на территорию Европейского Союза (ЕС), должны соблюдать рекомендации по обеспечению безопасности в соответствии с Указаниями для Уполномоченных экономических операторов (АЕО). Поставщик обязуется предпринимать все в разумной степени надлежащие усилия для обеспечения своевременного и точного предоставления информации таким образом, как это требуется Покупателю. Поставщик соглашается возместить Покупателю стоимость понесенных расходов по уплате любых штрафов и/или пеней вследствие предоставления Поставщиком неточной информации или непредоставления Поставщиком информации. Если Поставщик предоставляет неточную информацию или отказывается предоставить запрашиваемую информацию, Покупатель вправе аннулировать Заказ на закупку без наступления какой-либо ответственности Покупателя перед Поставщиком в этой связи. Данный документ может содержать технические данные, экспорт которых ограничен Законом США о контроле за экспортом вооружений (Раздел 22, Кодекса Законов США (U.S. C.), Глава 2751 и след.).</p>
<p>6. Obligations of the Supplier: The Supplier shall provide the Deliverables to Buyer in accordance with Buyer's requirements. The Supplier shall ensure that the Deliverables are provided in accordance with, and with due regard to, all relevant Laws. The Supplier shall ensure that accurate and comprehensive records are maintained of all activities of the Supplier under this PO. The Supplier shall provide Buyer with such information and documents in connection with the Deliverables as Buyer may request from time to time. The Supplier shall (1) comply with reasonable requests of Buyer, including without limitation, attending meetings with Buyer and its consultants and advisers, (2) adhere strictly with any timelines required by Buyer, (3) carry out such duties, functions and additional services which are incidental to and/or necessary for the performance of its obligations under this PO, (4) at all times be answerable to Buyer and prepare and submit to Buyer promptly such reports relating to the Supplier's obligations as may be requested by Buyer from time to time, (5) use its own resources, equipment, materials and services to carry out its obligations</p>	<p>6. Обязанности Поставщика: Поставщик обязан предоставлять Предметы поставки Покупателю в соответствии с требованиями Покупателя. Поставщик должен обеспечить соответствие Предметов поставки всем требованиям Законодательства. Поставщик обязан обеспечить ведение точного и исчерпывающего учета всех совершаемых им операций в рамках Заказа на закупку. По запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить всю требующуюся информацию и документы касательно Предметов поставки. Поставщик обязан (1) исполнять обоснованные запросы Покупателя, включая, помимо прочего, участие в совещаниях с Покупателем и его консультантами, (2) строго придерживаться всех сроков, требуемых Покупателем, (3) исполнять обязанности, функции и оказывать дополнительные услуги, которые связаны с и/или являются необходимыми для выполнения своих обязательств в рамках Заказа на закупку, (4) всегда проявлять ответственное отношение к запросам Покупателя, по запросу последнего</p>

<p>under this PO, (6) exercise due skill and proper care and shall at all times maintain the highest professional standards, and (7) do nothing (whether by act or omission) that is adverse or prejudicial to the standing and reputation of Buyer.</p>	<p>своевременно подготавливать и представлять Покупателю отчеты, касающиеся обязательств Поставщика, (5) использовать свои собственные ресурсы, оборудование, материалы и услуги для выполнения своих обязательств в рамках Заказа на закупку, (6) проявлять надлежащую компетентность и осмотрительность, всегда придерживаясь самых высоких профессиональных стандартов, и (7) не совершать никаких действий (включая умышленные действия или бездействие), которые могут оказать неблагоприятное влияние либо нанести ущерб положению или репутации Покупателя.</p>
<p>7. Acceptance: Final inspection and acceptance by Buyer will be at destination unless otherwise specified in this PO. Buyer may inspect all or a sample of Deliverables and may reject all or any portion of the Deliverables if Buyer determines them to be defective or nonconforming. If Buyer performs any inspection (other than the standard inspection) after discovering defective or nonconforming Deliverables, any additional inspection costs will be paid by Supplier. No inspection, tests, approval, design approval, or acceptance of the Deliverables relieves Supplier from responsibility for warranty or any latent or patent defects, fraud, or negligence. If Deliverables are defective or nonconforming, the Supplier agrees that Buyer may, by written notice to Supplier: (a) rescind this PO; (b) accept the Deliverables at an equitable reduction in price; or (c) reject the Deliverables and require the delivery of replacements or reperformance. Delivery of replacements will be accompanied by a written notice specifying that the Deliverables are replacements. If Supplier fails to deliver replacements or complete reperformance promptly, Buyer may correct any retained defective or nonconforming Deliverables at Supplier's expense; replace them with Deliverables from another supplier and charge the Supplier the cost thereof, including cover, and any incidental costs; or terminate this PO for cause.</p> <p>Notwithstanding the foregoing, for the internationally shipped Deliverables the remedies specified in (a) and (c) above are applicable and based on following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) In case of defective goods delivery, such goods shall be returned at the mutually agreed upon by the Parties decision. The Buyer will prepare letter of claim which also shall be signed by the Supplier. (ii) The value of the defective Goods as per letter of claim shall be deducted from the total amount of the Supplier's Invoice for the delivery of the respective Goods. Therefore, the amount of the Invoice minus the value of the defective Goods will be due and payable. If defective Goods are already paid by the Buyer, and the decision is made on their return, the Supplier is obliged to refund the value of the defective Goods paid by the Buyer based on the Buyer's Invoice based on mutual agreement. (iii) The defective Goods will be returned to the Supplier on terms of FCA (customs terminal). The Supplier shall reimburse Buyer for all the transportation costs incurred by the Buyer to that effect. The Supplier shall pay the amount of such compensation under the letter of claim or credit note to Buyer within the period agreed upon in writing by the Parties in the letter of claim. (iv) If agreed so with the Supplier, the Buyer or a third Party on the Buyer's behalf may dispose the defective Goods. In such a case the value of such Goods and the Buyer's disposal costs shall be reimbursed by the Supplier. The amount of such reimbursement may be credited against settlement of accounts payable due by the Buyer to the Supplier. <p>The basis for such offset may serve the letter of claim signed and the amount specified.</p>	<p>7. Приемка. Конечная проверка и приемка будут производиться Покупателем в пункте назначения, если иное не указано в Заказе на закупку. Покупатель может производить полную или выборочную проверку Предметов поставки, и в случае обнаружения дефектов или несоответствий применимым требованиям, Покупатель вправе забраковать Предметы поставки, полностью или любую их часть. При проведении Покупателем любых проверок (кроме стандартной проверки) после обнаружения дефектов или несоответствий Предметов поставки, расходы на проведение таких дополнительных проверок несет Поставщик. При этом проверки, тестирование, одобрение, утверждение конструкции изделия или приемка Предметов поставки не освобождает Поставщика от ответственности по гарантийным обязательствам, за любые скрытые или явные дефекты, мошенничество или халатность. При наличии дефектов или несоответствий Предметов поставки, Поставщик соглашается с тем, что Покупатель вправе посредством письменного уведомления Поставщика:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) аннулировать Заказ на закупку; (b) принять Предметы поставки на условиях соразмерного уменьшения цены; или (c) отказаться от приёмки Предметов поставки и потребовать предоставления замены или повторного осуществления поставки. Поставка предоставляемого на замену товара должна сопровождаться письменным уведомлением, в котором указано, что Предметы поставки поставляются в качестве замены. Если Поставщик не в состоянии своевременно произвести замену или безотлагательно осуществить повторную поставку, Покупатель может устранить имеющиеся дефекты или несоответствия Предметов поставки за счет Поставщика; заменить дефектные или несоответствующие Предметы поставки товарами от другого поставщика и выставить Поставщику счет на оплату стоимости такой замены, включая покрытие всех связанных с этим расходов, в том числе непредвиденных, за счет Поставщика; или прекратить действие Заказа на закупку по имеющимся основаниям для такого прекращения. <p>Несмотря на указанное выше, в отношении международных поставок применимы лишь средства выполнения гарантийных обязательств, указанные в пунктах (a) и (c) на следующих условиях:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) В случае поставки некачественных Товаров, такие Товары, по взаимно согласованному решению Сторон, подлежат возврату. Покупатель составляет рекламационное письмо, которое также должно быть подписано Поставщиком. (ii) Стоимость некачественных Товаров согласно рекламационному письму подлежит вычету из общей стоимости инвойса Поставщика на поставку соответствующих Товаров. Т.о., оплате подлежит сумма инвойса за минусом стоимости некачественных Товаров. В случае, если некачественные Товары были оплачены Покупателем, и принято решение о возврате, Поставщик обязан вернуть стоимость оплаченных Покупателем некачественных Товаров согласно инвойсу Покупателя на основании соглашения Сторон. (iii) Возврат некачественных Товаров Поставщику осуществляется на условиях FCA (таможенный терминал). Поставщик обязан компенсировать все расходы на транспортировку, понесенные Покупателем. Поставщик оплачивает сумму такой компенсации на основании рекламационного письма или кредит ноты в течение срока, письменно согласованного Сторонами в рекламационном письме. (iv) При наличии договоренности с Поставщиком утилизация некачественных Товаров может быть произведена Покупателем или третьим лицом по поручению Покупателя. При этом стоимость таких Товаров и стоимость затрат Покупателя на утилизацию должна быть компенсирована Поставщиком. Сумма такой компенсации может быть зачтена в счет погашения кредиторской задолженности Покупателя перед Поставщиком. <p>Основанием для зачета будет служить подписанное рекламационное письмо с указанием суммы.</p>
<p>8. Warranty: Unless otherwise agreed upon by the parties in writing, the "Warranty Period" shall be 2 years. Supplier warrants that all Deliverables purchased hereunder (1) will be provided in a professional and workmanlike manner in accordance with the highest standards in the industry and be free from defects in design (to the extent the design was provided by Supplier), material and/or workmanship; (2) will be new and not used or reconditioned; (3) will upon Buyer's taking title of the Deliverable and for the Warranty Period conform to the specifications, drawings, and/or descriptions provided to Buyer before its purchase hereunder; (4) will upon Buyer's taking title of the Deliverable and for the Warranty Period be fit for the intended purpose; (5) will comply with such other Deliverable specific warranties as may be required by Buyer for the time period required by Buyer; and (6) the Deliverables shall comply with all applicable Laws. This warranty is in addition to and not in lieu of any other warranties given by Supplier and warranties created or existing pursuant to applicable Law. This warranty is fully transferable by Buyer at Buyer's option to</p>	<p>8. Гарантия: Если иное не согласовано сторонами в письменной форме, «Гарантийный период» составляет 2 года. Поставщик гарантирует, что все Предметы поставки, приобретенные согласно данному документу, (1) имеют надлежащий уровень качества в соответствии с самыми высокими стандартами в отрасли и не имеют дефектов в конструкции (в случае, если конструкторско-проектное решение было предоставлено Поставщиком), материале и/или качестве изготовления; (2) являются новыми, а не бывшими в употреблении, не подвергавшимися модификациям или восстановлению; (3) на момент перехода права собственности на Предметы поставки Покупателю и в течение Гарантийного периода Предметы поставки соответствуют спецификациям, чертежам и/или описаниям, предоставленным Покупателю до осуществления покупки согласно условиям данного документа; (4) на момент перехода права собственности на Предметы поставки Покупателю и в течение</p>

<p>Buyer's customers. Supplier warrants that it has title to the Deliverables and that the Deliverable is free of all liens, security interest or and encumbrance. These warranties shall survive inspection, test, acceptance and payment and shall accrue to Buyer, its successors, assigns and customers. Warranty failures may be returned to Supplier for repair, replacement or credit at Buyer's option and at Supplier's risk and expense. Repaired and replacement Deliverables shall be new and not reconditioned (unless otherwise agreed to in writing between the parties) and subject to the Warranty terms herein. If Supplier breaches any warranty specified in this order or afforded by Law, Buyer shall be entitled to avail itself cumulatively of all remedies in Law or in equity. Notwithstanding anything to the contrary to this Section Error! Reference source not found.Buyer shall be entitled to full compensation for any and all losses, damages, costs and expenses (including but not limited to rework costs, overtime charges, cost of manufactured or partially manufactured assemblies, fines and penalties paid by Buyer and/or claimed by any customer of Buyer related to a breach of Supplier's warranties hereunder) and other similar amounts suffered or incurred.</p>	<p>Гарантийного периода Предметы поставки являются пригодными для использования по целевому назначению; (5) соответствуют другим специфическим гарантиям на Предметы поставки, которые могут понадобиться Покупателю в течение требуемого периода времени; а также (6) соответствуют всем применимым требованиям Законодательства. Данная гарантия является дополнительной и не заменяет любые другие предоставленные Поставщиком гарантии, и гарантии, созданные или существующие в соответствии с применимым Законодательством. Данная гарантия может полностью передаваться Покупателем, по его собственному усмотрению, своим клиентам. Поставщик гарантирует, что он обладает всеми правами собственности на Предметы поставки, а также то, что Предметы поставки являются свободными от любых прав удержания, залога или обременения. Данные гарантии сохраняют свою силу после проведения проверок, испытаний, приемки и осуществления оплаты, и их действие распространяется на Покупателя, его правопреемников, цессionarиев и клиентов. Предметы поставки, не соответствующие гарантии, по выбору Покупателя на риск и за счет Поставщика, будут возвращены Поставщику для ремонта, замены или возмещения их стоимости. Отремонтированные или предоставляемые на замену Предметы поставки должны быть новыми, и не подвергавшимися модификациям или восстановлению (если иное не согласовано сторонами в письменной форме), при этом на такие изделия распространяются условия предусмотренной настоящим документом Гарантии. При нарушении Поставщиком каких-либо гарантийных обязательств, из числа указанных в данном документе или предусмотренных Законодательством, Покупатель имеет право воспользоваться всей совокупностью имеющихся у него в распоряжении средств правовой защиты в соответствии с Законодательством или по праву справедливости. Невзирая на какие-либо положения данного пункта 7 об обратном, Покупатель имеет право на полную компенсацию любых и всех убытков, ущерба, расходов и издержек (в том числе, но не исключительно расходы на исправление брака, оплату сверхурочных, стоимость изготовленных или частично изготовленных полуфабрикатов, затраты на штрафы и пени, уплаченные Покупателем и/или предъявляемые к оплате каким-либо клиентом Покупателя, в связи с нарушением Поставщиком гарантийных обязательств, предусмотренных настоящим документом), а также других аналогичных понесенных или произведенных расходов и затрат.</p>
<p>9. Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy: The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Deliverables) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information.</p> <p>Supplier shall implement commercially reasonable, risk-based administrative, physical and technical safeguards to protect the confidentiality, integrity, and availability of any Jabil data, communications, records, confidential information, and personal information ("Jabil Data") and/or Jabil hardware, software, media and networking systems ("Jabil Systems") to which Supplier has authorized access, as well as the security of Supplier's own hardware, software, media and network systems ("Supplier Systems") used to facilitate communications, provide services to or otherwise conduct business with Jabil. Supplier shall ensure that all such safeguards are no less rigorous than accepted industry practices, such as relevant information security management standards published by the International Organization for Standardization (e.g., the ISO/IEC 27000 series), the National Institute of Standards and Technology (e.g., the NIST Cybersecurity Framework and Special Publications) or other industry standards for information security, and comply with all applicable data protection and privacy laws. Supplier shall notify Jabil promptly, and in no event later than 48 hours, after discovering any breach of security leading to the accidental or unlawful access, destruction, loss, alteration, or unauthorized disclosure of Jabil Data and/or Jabil Systems ("Security Breach"). Supplier will take immediate steps, at its sole expense, to investigate, remedy, and mitigate the Security Breach, and shall collaborate and cooperate in good faith with Jabil so that Jabil may take any action or other steps that it reasonably determines to be necessary or appropriate in light of the Security Breach. Supplier shall not make any third-party disclosures about the Security Breach without Jabil's prior consent. Parties shall immediately notify each other of any regulatory notice of inquiry, investigation or similar action received by either Party as a result of a Security Breach, and shall assist and cooperate in good faith with each other in responding to and otherwise complying with any such action. Supplier shall indemnify, hold harmless and defend Jabil (including its affiliates) from any claims and other actions, and reimburse Jabil for all losses, expenses, and costs reasonably incurred by Jabil as a result of a Security Breach originating from a Supplier System or other breach by Supplier of this Section 9.</p>	<p>9. Записи, обеспечение бесперебойной работы, защита и конфиденциальность персональных данных: Поставщик обязан хранить соответствующие записи (в том числе в отношении составляющих, компонентов и контроля качества Предметов поставки) не менее: 5 лет; или 7 лет для информации финансового характера.</p> <p>Поставщик обязан предпринимать разумные с коммерческой точки зрения, основанные на оценке рисков административные, физические и технические меры по защите конфиденциальности, целостности и наличия любых данных, сообщений, записей, конфиденциальной информации и личных данных Jabil («Данные Jabil») и/или оборудования, программного обеспечения, мультимедийных и сетевых систем Jabil («Системы Jabil»), к которым Поставщик имеет санкционированный доступ, а также обеспечить безопасность собственного оборудования, программного обеспечения, мультимедийных и сетевых систем («Системы Поставщика»), используемых Поставщиком для поддержания связи, оказания услуг или иных деловых отношений с компанией Jabil. Поставщик обязан обеспечить, чтобы все такие защитные меры были не менее строгими, чем общепринятые отраслевые практики, как например, требования соответствующих стандартов управления информационной безопасностью, опубликованные Международной организацией по стандартизации (например, серия ИСО / МЭК 27000), Национальным институтом стандартов и технологий США (например, Руководство Национального института стандартов и технологий США (NIST) по усилению кибербезопасности в критической инфраструктуре и Специальные публикации) или требования других отраслевых стандартов информационной безопасности, а также соблюдать все применимые нормы законодательства о защите данных и конфиденциальности сведений личного характера. Поставщик обязан незамедлительно, не позднее, чем в течение 48 часов после обнаружения, уведомить Jabil, о любом факте нарушения безопасности, приводящем к случайному или незаконному доступу, уничтожению, утрате, изменению или несанкционированному раскрытию Данных Jabil и/или Систем Jabil («Нарушение безопасности»). Поставщик обязуется незамедлительно, за свой счет, предпринять меры по расследованию, устранению и смягчению последствий Нарушения безопасности, а также добросовестным образом сотрудничать и оказывать содействие Jabil в обеспечении возможности для Jabil предпринять какие-либо действия или другие меры, которые Jabil посчитает разумно необходимыми с учетом факта Нарушения безопасности. Поставщик не вправе раскрывать информацию о Нарушении безопасности любым третьим лицам без предварительного согласия Jabil. Стороны обязаны незамедлительно уведомлять друг друга о любом предписании, запросе государственных органов о проведении расследования или аналогичных действиях, полученных любой из Сторон вследствие факта Нарушения безопасности, и обязуются добросовестным образом сотрудничать и оказывать содействие друг другу в реагировании на любые такие действия. Поставщик обязуется ограждать от причинения ущерба, обезопасить и защищать компанию Jabil (включая ее аффилированных лиц) от привлечения к ответственности по всем и любым претензиям и прочим требованиям, и обязуется возместить Jabil все убытки, расходы и затраты,</p>

	обоснованно понесенные Jabil в результате Нарушения безопасности, проистекающего из Систем Поставщика или являющегося следствием иного нарушения Поставщиком положений данного Раздела 9.
<p>10. Authorized Supplier: If Supplier is an Authorized Supplier, Supplier covenants, warrants and represents that it has effective contractual agreements in place with each subcontractor and/or manufacturer whose Deliverable(s) it is procuring to sell to Buyer. Supplier shall: (a) only ship Deliverables to Buyer that have been procured directly from the manufacturer and/or its subcontractor, (b) not ship Deliverables to Buyer that have been procured from any other source without prior written consent from Buyer, and (c) be considered an unapproved independent supplier for Deliverables procured from other sources. Failure to obtain Buyer's prior written approval constitutes a material breach under the terms of this PO. Supplier will fully indemnify Buyer from any and all claims, losses and damages that result from said breach. Buyer reserves the right to reject any and all requests for approval, or require additional verification and testing of Deliverables.</p>	<p>10. Авторизованный поставщик: Если Поставщик является Авторизованным поставщиком, Поставщик подтверждает, гарантирует и заявляет, что он имеет действующие соглашения с каждым субподрядчиком и/или производителем, у кого он закупает Предметы поставки для продажи Покупателю. Поставщик должен: (а) осуществлять отгрузку Покупателю только тех Предметов поставки, которые были приобретены непосредственно у производителя и/или его субподрядчика; (б) не осуществлять отгрузку Покупателю Предметов поставки, которые были приобретены у любого другого источника, без предварительного письменного согласия Покупателя; а также (в) считаться неавторизованным независимым поставщиком Предметов поставки, если таковые были приобретены у других источников. Наличие предварительного письменного согласия Покупателя является существенным условием, а отсутствие предварительного письменного согласия Покупателя является существенным нарушением условий Заказа на закупку. Поставщик обязуется в полной мере возместить Покупателю ущерб и оградить Покупателя от привлечения к ответственности по всем и любым искам, компенсациям нанесенного ущерба и убыткам, являющимся следствием такого нарушения. Покупатель оставляет за собой право отклонять любые запросы о предоставлении им своего согласия и требовать проведения дополнительных проверок и тестирования Предметов поставки.</p>
<p>11. Compliance with Applicable Laws: Supplier represents and warrants to Buyer that the manufacture, delivery, or sale to Buyer of any Deliverables under this PO complies with all applicable Laws and that any services shall be provided in accordance with all applicable Laws, including without limitation import or export laws, product safety, emissions and environmental requirements, packaging regulations including the ISPM 15 "Requirements of Wood Packaging Materials", social responsibility code of conduct requirements (including, upon request, submission of compliance proof to the Responsible Business Alliance requirement through either submission of a self-assessment questionnaire administered by either a 3rd party affiliated with the RBA organization or Buyer), and any applicable supply chain security guidelines of the countries in which Buyer conducts business. Supplier agrees to comply with the RBA Code of Conduct found at: http://www.responsiblebusiness.org/standards/code-of-conduct/. Upon request, Supplier shall furnish Buyer with specific declarations and certifications of legal compliance. Supplier agrees specifically to comply with all Federal, State and local Laws, statutes, ordinances, rules, regulations and relevant orders of the Secretary of Labor relating to equal employment opportunity. If this PO, or any part thereof, is a subcontract under a U. S. Government prime contract, the Federal Acquisition Regulations (FAR) clauses specified in 52.244-6 in effect on the date of this PO, are, to the extent applicable, incorporated herein by reference with the same force and effect as though set forth in full text. In such clauses, unless otherwise stated, the term "Contractor" means Supplier except in the term "prime contractor," "subcontractor" means Supplier's subcontractor, "Contract" means this PO, except in the term "prime contract" and both "contracting Officer" and "Government" mean Buyer except as otherwise indicated. Both parties will adhere to all applicable Laws and regulations governing such party's conduct in connection with this Agreement, including, without limitation, the United States Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act, any laws or regulations of the U.S. Department of Commerce Bureau of Industry and Security and will not export or re-export any technical data or Deliverables received from a party, or the direct Deliverable of such technical data, to any proscribed country listed in the U.S. Export Administration regulations unless properly authorized by the U.S. government. Supplier covenants that it shall not sell, distribute, disclose, release, receive or otherwise transfer any item or technical data provided under this PO to or from: (1) any country designated as a "State Sponsor of Terrorism" or "SST" by the U.S. Department of State, (2) any entity located in, or owned by an entity located in a SST country, or (3) any person or entity listed on the "Specifically Designated Nationals and Blocked Persons" list maintained by the U.S. Department of Treasury. The foregoing clause shall apply regardless of the legality of such a transaction under local law.</p>	<p>11. Соблюдение применимого Законодательства. Поставщик заявляет и гарантирует Покупателю, что производство, поставка или продажа Покупателю любого Предмета поставки в рамках Заказа на закупку соответствует всему применимому Законодательству, а также оказание любых услуг будет осуществляться согласно всему применимому Законодательству, что в том числе включает, но не ограничивается следующими: законы об импорте или экспорте, требования к безопасности продукции, выбросам и экологические требования, правила упаковки, в том числе МСФМ 15 «Требования к упаковочным материалам из древесины», требования кодекса социальной ответственности (включая, представление по запросу доказательств соответствия требованиям Альянса ответственного бизнеса посредством заполнения опросника самооценки, администрируемого либо сторонним лицом, связанным с Альянсом ответственного бизнеса, либо Покупателем), а также любые применимые правила обеспечения безопасности цепочки поставок в странах, в которых Покупатель ведет бизнес. Поставщик согласен соблюдать Кодекс поведения Альянса ответственного бизнеса, текст которого находится по адресу: http://www.responsiblebusiness.org/standards/code-of-conduct/. По запросу Поставщик должен предоставить Покупателю все соответствующие декларации и сертификаты, подтверждающие соответствие. Поставщик, в частности, соглашается соблюдать все нормы федерального, регионального и местного законодательства, нормативные акты, постановления, правила, положения и соответствующие распоряжения Министерства труда, касающиеся обеспечения равных возможностей для трудоустройства. Если Заказ на закупку или любая его часть является субподрядным договором по основному договору Правительства США, то Положения Федеральных правил осуществления государственных закупок (FAR), указанные в 52.244-6, действующие на дату Заказа на закупку, в применимых случаях, должны быть инкорпорированы в Заказ на закупку таким образом, как если бы они были изложены там полностью. В таких положениях, если не указано иное, термин «Исполнитель» означает «Поставщик», за исключением того, что термин «основной подрядчик», «субподрядчик» означает «субподрядчик Поставщика», «Контракт» означает Заказ на закупку согласно данному документу, за исключением того, что термин «основной договор», а также «должностное лицо подрядчика» и «правительство» означает «Покупатель», если не указано иное. Обе стороны обязуются соблюдать все требования применимого Законодательства и подзаконных актов, регулирующие нормы поведения каждой из сторон в связи с данным Соглашением, что в том числе включает, но не ограничивается требованиями Закона США о борьбе с коррупцией во внешнеэкономической деятельности, Закона Великобритании о борьбе с коррупцией, включая любые законы и подзаконные акты Бюро промышленности и безопасности Министерства торговли США; и обязуются не осуществлять экспорт или реэкспорт любых технических данных или Предметов поставки, полученных от другой стороны, а также непосредственных производных от таких технических данных, в любые страны, входящие в перечень запрещенных Управлением США по контролю за экспортом, за исключением случаев, когда на это получено соответствующее разрешение правительства США. Поставщик обязуется не продавать, не распространять, не раскрывать, не выпускать, не получать или иным образом не передавать какие-либо предметы или технические данные, предоставленные в соответствии с Заказом на закупку согласно данному документу, (1) в любую страну или из любой страны, которая официально признана в качестве «Государства-спонсора терроризма» или «ГСТ» Государственным департаментом США, (2) любому лицу, которое находится или принадлежит юридическому лицу, находящемуся в стране, являющейся «Государством-спонсором терроризма», или (3) любому физическому или юридическому лицу, которое входит в перечень «Граждан особой категории и заблокированных лиц» Министерства финансов США. Вышеизложенное положение применяется независимо от правомерности такой сделки согласно местному законодательству.</p>

<p>12. Indemnification: Supplier will indemnify, defend and hold Buyer and its employees, subsidiaries, Affiliates, successors and assigns harmless from and against all claims, damages, losses, costs and expenses, including attorney's fees (including fees for service of subpoena in which claims are asserted against the Supplier) arising from any claim based in part or in whole on (i) any Deliverables, a Recall, product Specifications, or any design, information technology and processes supplied and/or approved by Supplier or otherwise required by Supplier of Buyer; (ii) that any item in subsection (i) infringes or violates any patent, copyright or other intellectual property right of a third party; (iii) actual or alleged non-compliance with applicable Law; or (iv) design or product liability alleging that any item in subsection (i) has caused or will in the future cause damages of any kind, (v) Supplier's breach of any representations, warranties and covenants made under this PO Buyer will notify Supplier in writing of any claims made against Buyer; or (vi) any negligent acts or omissions or willful misconduct of Supplier or its personnel or subcontractors. Supplier will reimburse Buyer's expense for counsel if Supplier does not assume control of the defense of a subject claim or respond to a subpoena. Supplier will not make any settlement that affects Buyer's rights or interests without Buyer's prior written approval which will not be unreasonably withheld. If the use by Buyer or its Affiliates, subsidiaries, assigns or customers of any Deliverables or service furnished under this PO is enjoined ("Infringing Deliverable"), Supplier shall, at its own expense, procure for Buyer the right to continue using the Infringing Deliverables. If Supplier is unable to do so, Supplier shall at its own expense, either replace the Infringing Deliverable with a non-infringing Deliverable, or modify the Infringing Deliverable so that it becomes non-infringing. If Supplier is unable to replace or modify the Infringing Deliverable, Supplier shall promptly refund in full all costs paid by Buyer for the Infringing Deliverable. Exercise of these remedies shall not be exclusive of or without prejudice to any other remedies provided in Law or equity which are available to Buyer. If the use of such Deliverables is enjoined, temporarily or permanently, Buyer may return such Deliverables to Supplier for full credit and cancel any remaining portion of the PO. Supplier will maintain all insurance and/or bonds necessary to satisfy its obligations under this PO, including without limitation, its obligations set forth in Section Dhereof. Such insurance shall apply globally, respond in all jurisdiction, and at a minimum, and without limiting the foregoing covenant, Supplier will maintain general liability insurance, automobile insurance, errors and omissions insurance, recall insurance and worker's compensation insurance as required by Law and necessary to satisfy its obligations under this PO.</p>	<p>12. Ограждение от ответственности и возмещение ущерба: Поставщик обязуется возмещать ущерб, ограждать от причинения ущерба и обезопасить Покупателя, его сотрудников, дочерние компании, Аффилированных лиц, правопреемников и цессионариев от привлечения к ответственности по любым претензиям, компенсациям нанесенного ущерба, убыткам, расходам и издержкам, включая расходы на оплату услуг адвоката (в том числе расходы, связанные с вызовом повесткой суд по искам, предъявляемым к Поставщику), которые возникают в связи с любыми исками, частично или полностью основывающимися на (i) Предметах поставки, Отзыве, Спецификациях изделия или каком-либо элементе его конструкторско-проектного решения, информационной технологии и процессах, предоставленных и/или утвержденных Поставщиком или иным образом затребованных Поставщиком от Покупателя; (ii) том, что любое из числа перечисленного в данном подпункте (i) нарушает какое-либо патентное, авторское право или иное право интеллектуальной собственности третьего лица; (iii) фактическом или предполагаемом несоблюдении применимого Законодательства; или (iv) ответственности производителя за недостатки элементов конструкции или недостатки продукта, со ссылкой на то, что любое из перечисленного в данном подпункте (i) явилось причиной или может в будущем стать причиной нанесения ущерба любого вида или (v) нарушении Поставщиком любых заявлений, гарантий или обязательств согласно Заказу на закупку. Покупатель уведомит Поставщика в письменном виде о любом таком иске, предъявляемом к Покупателю, или (vi) о любой небрежности, упущении или умышленном неправомерном поведении Поставщика, его персонала или субподрядчиков. Поставщик возместит Покупателю понесенные им расходы на оплату услуг юриста, если Поставщик не принимает под свой контроль обеспечение защиты по предмету иска или реагирование на вызов повесткой суд. Поставщик не может предпринимать никаких действий по урегулированию иска, которые затрагивают права и интересы Покупателя без получения от него предварительного письменного разрешения, в предоставлении которого не может быть необоснованно отказано. Если использование Покупателем или его Аффилированными лицами, дочерними компаниями, правопреемниками, цессионариями или клиентами какого-либо Предмета поставки или услуги, предоставляемых согласно Заказу на закупку, запрещено («Предмет поставки, в отношении которого имеет место нарушение законодательства»), Поставщик за свой счет должен обеспечить право Покупателю продолжать использовать Предмет поставки, в отношении которого имеет место нарушение законодательства. Если Поставщик не в состоянии это сделать, он обязан за свой счет либо заменить Предмет поставки, в отношении которого имеет место нарушение законодательства, на Предмет поставки, в отношении которого нарушения законодательства отсутствуют, либо модифицировать Предмет поставки, в отношении которого имеет место нарушение законодательства, таким образом, чтобы нарушения законодательства в отношении такого Предмета поставки перестали существовать. Если Поставщик не в состоянии заменить или модифицировать Предмет поставки, в отношении которого имеет место нарушение законодательства, то Поставщик должен незамедлительно полностью вернуть Покупателю все денежные средства, уплаченные Покупателем за такой Предмет поставки. Применение этих средств правовой защиты не является исключительным и должно осуществляться без ущерба для всех других имеющихся в распоряжении Покупателя средств правовой защиты, предусмотренных Законодательством или по праву справедливости. Если использование таких Предметов поставки временно или бессрочно запрещено, Покупатель может вернуть такие Предметы поставки Поставщику за полное возмещение, а также аннулировать любую оставшуюся часть Заказа на закупку. Поставщик должен обеспечить наличие всех страховок и/или страховых гарантий, необходимых для исполнения обязательств в соответствии с условиями Заказа на закупку, включая, без ограничений, его обязательства, изложенные в Разделе 12 данного документа. Такое страхование должно действовать во всем мире, применительно ко всем юрисдикциям, и как минимум, но без ограничения изложенного в приведенном выше положении, Поставщик должен обеспечивать наличие страхования общегражданской ответственности, автомобильного страхования, страхования на случай ущерба вследствие ошибки или упущения, страхования на случай отзыва товара, а также страхования работников от несчастных случаев на производстве и на случай профессиональных заболеваний в соответствии с тем, как это требуется Законодательством, и является необходимым для исполнения Поставщиком своих обязательств согласно Заказу на закупку.</p>
<p>13. Intellectual Property: Ownership and all rights in all Buyer Custom Development, including all rights in any trademarks, patents, copyrights, data, trade secrets and other intellectual property contained in or derived from the Buyer Custom Development, hereby vests exclusively in Buyer. The Parties expressly agree to consider as a "Work Made For Hire" any Buyer Custom Development which qualifies as such under the laws of the United States or other jurisdictions. To the extent the Buyer Custom Development does not qualify as a "Work Made For Hire" or where Buyer deems necessary for any other reason, Supplier hereby assigns to Buyer all such right, title and interest in such Buyer Custom Development, Supplier agrees to provide all reasonable assistance, including providing technical information relating to the Buyer Custom Development and executing all documents of assignment and other documents (and cause its agents, contractors, subcontractors, employees and others to provide such assistance and information and execute such documents) which Buyer may deem necessary or desirable to perfect its ownership interest in such Buyer Custom Development, including trademark, patent or copyright</p>	<p>13. Интеллектуальная собственность: Право собственности и все прочие права на любые Разработки, выполненные под заказ Покупателя, в том числе все права на любые товарные знаки, патенты, авторские права, данные, сведения, составляющие коммерческую тайну, и другие объекты интеллектуальной собственности, содержащиеся в или являющиеся производными от Разработок, выполненных под заказ Покупателя, остаются исключительно за Покупателем в силу настоящего документа. При этом Стороны однозначно соглашаются считать «Произведением, созданным по найму» любую Разработку, выполненную под заказ, которая квалифицируется в качестве таковой в соответствии с законодательством США или в иных юрисдикциях. Если Разработка, выполненная под заказ, не квалифицируется в качестве «Произведения, созданного по найму», а также в случаях, когда Покупатель считает необходимым, по любой другой причине, Поставщик передает Покупателю все имущественные и неимущественные права на Разработку,</p>

<p>applications. If and to the extent the Buyer Custom Development contains Supplier intellectual property, Supplier grants to Buyer an unrestricted, perpetual, worldwide, sub-licensable, royalty-free license under the Supplier intellectual property to use, copy, modify, distribute, publicly display, publicly perform, import, manufacture, have made, sell, offer to sell (whether directly or through channels of distribution), to the extent they are needed for Buyer to exercise its rights in the Buyer Custom Development. Any such license shall include Buyer's right to grant an unrestricted, royalty-free license to its Affiliates for the purposes stated herein.</p>	<p>выполненную под заказ, и при этом Поставщик обязуется оказывать любую разумно необходимую помощь, включая предоставление технической информации в отношении Разработки, выполненной под заказ, и в оформлении всех документов о передаче таких прав и иной документации (а также обязать своих агентов, подрядчиков, субподрядчиков, работников и прочих лиц оказывать предусмотренную настоящим документом помощь и оформлять документы), которые Покупатель может посчитать необходимыми или желательными для обеспечения надлежащего оформления прав собственности на Разработку, выполненную под заказ, включая права на товарный знак, патентные права или авторские права. Если и в той степени, насколько Разработка, выполненная под заказ, содержит объекты интеллектуальной собственности Поставщика, Поставщик предоставляет Покупателю неограниченную, бессрочную, действующую во всем мире, такую, которая может быть передана на правах сублицензии, не подлежащую уплате роялти лицензию на использование, копирование, модификацию, распространение, публичную демонстрацию, публичное исполнение, импорт, производство, изготовление, продажу, предложение продажи (непосредственно или через каналы дистрибуции) объектов интеллектуальной собственности Поставщика, в той мере, насколько это является необходимым Покупателю для реализации его прав на Разработку, выполненную под заказ. Любая такая лицензия включает в себя право Покупателя на предоставление неограниченной, не подлежащей уплате роялти лицензии его Аффилированным лицам для целей, указанных в настоящем документе.</p>
<p>14. Embedded Software: To the extent any Deliverables contain Embedded Software (defined below) that is not Buyer's Property and no title to such Embedded Software passes to Buyer, the Supplier shall grant Buyer, Buyer's Affiliates, its customers and all other users a non-exclusive worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free right to use, load, copy, install, execute, demonstrate, market, test, resell, sublicense and distribute such Embedded Software as an integral part of such Deliverables or for servicing the Deliverables (the "Buyer-Required License"). If such Embedded Software or any part thereof is owned by a third party Supplier shall obtain the Buyer-Required License from such third party owner prior to delivery.</p>	<p>14. Встроенное программное обеспечение: В тех случаях, когда Предметы поставки содержат Встроенное программное обеспечение (как определено ниже), не являющееся собственностью Покупателя, и право собственности на такое Встроенное программное обеспечение не переходит к Покупателю, Поставщик должен предоставить Покупателю, Аффилированным лицам Покупателя, его клиентам и всем другим пользователям не эксклюзивное, действующее во всем мире, безотзывное, бессрочное, не подлежащее уплате роялти право на использование, загрузку, копирование, установку, работу, демонстрацию, вывод на рынок, тестирование, перепродажу, передачу на условиях сублицензии и распространение такого Встроенного программного обеспечения в качестве неотъемлемой части Предметов поставки или для сервисного обслуживания Предметов поставки («Требующаяся Покупателю Лицензия»). Если такое Встроенное программное обеспечение или любая его часть принадлежит третьему лицу, Поставщик должен получить Требующуюся Покупателю Лицензию от владельца до осуществления поставки.</p>
<p>15. Changes: Buyer reserves the right at any time, to request changes in the specifications, drawings, samples or other description to which the Deliverables or services are to conform, the quantity and method of shipment and packaging, or in the time or place of Delivery. Supplier shall not, without the Buyer's prior written consent, (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Deliverables, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Deliverables in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Deliverables are still within the Specifications. This PO will not be deemed or construed to be modified, amended, rescinded, canceled or waived in whole or in part, except in writing by Buyer.</p>	<p>15. Изменения: Покупатель оставляет за собой право в любое время запросить внести изменения в спецификации, чертежи, образцы или иные описания которым должны соответствовать Предметы поставки или услуги, а также в объемы и способы отгрузки и упаковки, или срок или место поставки. Поставщик не может без предварительного письменного согласия Покупателя (а) изменять составляющие или компоненты (включая исходные материалы и сырье), используемые для производства Предметов поставки, изменять Спецификации, производственный процесс, утвержденный завод или согласованный способ доставки, или (б) вносить любые изменения, которые видоизменяют любой из Предметов поставки таким образом, который является неприемлемым для технических допусков Покупателя, даже если такие Предметы поставки все еще находятся в пределах Спецификаций. Изменения, дополнения, прекращение, аннулирование или отказ от Заказа на покупку не могут считаться или истолковываться как действительные, если они не совершены Покупателем в письменной форме.</p>
<p>16. Confidential Information: "Confidential Information" means information on tangible media conspicuously labeled as "proprietary" or "confidential" or with comparable legend ("marked") provided by one party ("Provider") to the other party ("Recipient"). Orally disclosed information is also Confidential Information if Provider gives Recipient a marked writing containing a summary, the approximate date and time and the recipients of such disclosure within 30 days of disclosure. No information can be Confidential Information if (i) it is publicly available through no fault of Recipient; (ii) Recipient gets it from a third party who had the right to provide it; (iii) Recipient independently develops it or knew it before receiving it hereunder; or (iv) Provider discloses it to a third party without restriction. Recipient will hold and protect Confidential Information with the same degree of care that it uses with its own information of like importance, but in no event less than a reasonable standard of care. This Section survives fulfillment or earlier termination of the PO for two years.</p>	<p>16. Конфиденциальная информация: «Конфиденциальная информация» означает информацию на физических носителях, наглядным образом помеченную как «для служебного пользования» или «конфиденциальная» или содержащую другой аналогичный гриф («помеченная»), предоставленную одной стороной («Предоставитель») другой стороне («Получатель»). Информация, раскрытая устно, также является Конфиденциальной информацией, если Предоставитель предоставляет Получателю соответствующим образом помеченный письменный документ, содержащий краткое изложение содержания переданной информации, примерную дату и время предоставления и лиц, получивших такую информацию. Указанный документ должен быть предоставлен в течение 30 дней с момента раскрытия сведений. Информация не является конфиденциальной, если (i) она является общедоступной не по вине Получателя; (ii) Получатель получает ее от третьего лица, имеющего право на предоставление такой информации; (iii) она была выработана Получателем самостоятельно или была известна ему до получения такой информации в рамках данного документа ; или (iv) она была раскрыта Предоставителем третьему лицу без возложения на него ограничений о неразглашении полученных сведений. Получатель будет хранить и защищать Конфиденциальную информацию с той же степенью тщательности, которая применяется им самим в отношении своей собственной информации аналогичной важности, однако ни в коем случае не в меньшей мере, чем это предусмотрено разумно приемлемым стандартом защиты. Данный Раздел 16 остается в силе на протяжении двух лет после исполнения или досрочного прекращения Заказа на закупку.</p>
<p>17. Compliance with Buyer Policies. Supplier acknowledges that it has read and understands the Buyer policies and requirements applicable to Buyer's suppliers (the "Policies") which are located at: https://www.jabil.com/about-</p>	<p>17. Соблюдение политик Покупателя. Поставщик подтверждает, что он ознакомлен и понимает политики и требования Покупателя, применимые к поставщикам Покупателя («Политики»), текст которых расположен по</p>

<p>us/supplier.html. Buyer may update, amend, modify and replace the Policies from time to time. Supplier agrees to keep abreast with the Policies and any changes to the Policies (as published on the abovementioned website). Supplier agrees to fully comply with the Policies (as updated and modified from time to time) for the duration of the PO and particularly with regard to provision of the Deliverables.</p>	<p>адресу: https://www.ijabil.com/about-us/supplier.html. Покупатель может время от времени обновлять, дополнять, изменять и заменять Политики. Поставщик обязуется быть в курсе требований Политик и любых изменений в них (согласно публикаций на вышеупомянутом веб-сайте). Поставщик обязуется в полной мере соблюдать Политики (с учетом периодически вносимых в них обновлений и изменений) на протяжении всего срока исполнения Заказа на закупку и, в частности, применительно к предоставлению Предметов поставки.</p>
<p>18. Independent Contractor. The relationship of Buyer and Supplier is that of independent contractors. Nothing in this PO shall be interpreted or construed as creating or establishing the relationship of employer and employee between Buyer and Supplier or Supplier's personnel or subcontractors (collectively, "Supplier Personnel") and this PO does not constitute a partnership or relationship of agency or representation between Buyer and the Supplier. Buyer has no right to control directly or indirectly the terms and conditions of the employment of Supplier Personnel. Without limitation to the foregoing, neither Buyer nor Supplier has any right, power, or authority to act or to create any obligation, express or implied, on behalf of the other. To the extent permissible by Law, and after securing appropriate written authorization from Supplier Personnel, Supplier shall, through the utilization of an authorized background checking agency perform background checks prior to (a) stationing any Supplier Personnel to perform services at any Buyer location, facility or work site (each a "Buyer Site") (for purpose of clarity, "stationing" shall not include periodic attendance or visits to a Buyer Site); (b) granting Supplier Personnel access to Buyer networks; (c) assigning Supplier Personnel to duties that are directly related to the safe operation or security of a Buyer Site, which, if not performed properly, could cause a serious environmental, health or safety hazard; or (d) assigning Supplier Personnel to a Buyer Site that is designated in its entirety as "security sensitive," even though the work responsibilities, if performed in another context, would not be security sensitive. Such background check conducted for Supplier Personnel shall meet Buyer's minimum verification: criminal felony and misdemeanor (7 years State and Federal check); social security number trace; employment verification; education verification; global sanctions & enforcement check; five panel drug screening; or other local requirements as specified by Buyer.</p>	<p>18. Независимый контрагент. Отношения между Покупателем и Поставщиком представляют собой отношения между независимыми контрагентами. Ничто в Заказе на закупку согласно данному документу не должно считаться или толковаться как создание или установление между Покупателем и Поставщиком, персоналом или субподрядчиками Поставщика (совместно именуемые «Персонал Поставщика») отношений работодателя и работника, а также условия Заказа на закупку согласно данному документу не предполагают создание отношений партнерства, агентства или представительства между Покупателем и Поставщиком. Покупатель не имеет права прямо или косвенно контролировать условия найма на работу и трудовой деятельности Персонала Поставщика. Не ограничиваясь указанным выше, ни Покупатель, ни Продавец не имеет никаких прав и полномочий действовать или создавать какие либо явные или подразумеваемые обязательства от имени друг друга. В той мере, насколько это разрешено Законодательством, после получения соответствующего письменного разрешения от Персонала Поставщика, с помощью уполномоченного агентства Поставщик обязан провести проверку анкетных данных перед: (a) направлением любого лица из числа Персонала Поставщика для оказания услуг по любому местонахождению, на любом предприятии или объекте Покупателя (каждый из которых именуется «Объект Покупателя») (для ясности, термин «направление» не включает периодическое пребывание или визиты Персонала Поставщика на Объект Покупателя); (b) предоставлением Персоналу Поставщика доступа к сетям Покупателя; (c) возложением на Персонал Поставщика обязанностей, которые непосредственно связаны с безопасной эксплуатацией или безопасностью Объекта Покупателя, которые, если в случае их ненадлежащего исполнения, могут вызвать серьезную опасность для окружающей среды, здоровья или безопасности; или d) назначением Персонала Поставщика для исполнения обязанностей на Объекте Покупателя, который в целом относится к категории «режимных объектов, требующих особых мер обеспечения безопасности», даже если исполняемые Персоналом Поставщика рабочие обязанности, если они выполняются в другом контексте, не являются «такowymi, что требуют особых мер обеспечения безопасности». Проверки анкетных данных Персонала Поставщика должны соответствовать минимальным требованиям Покупателя к проведению таких проверок: проверка на наличие судимости, фактов привлечения к уголовной ответственности и совершения правонарушений (данные проверки на уровне федеральных органов или органов штата за 7 лет); отслеживание данных по номеру свидетельства о социальном страховании; верификация трудовой деятельности; верификация полученного образования; проверка на предмет применения глобальных санкций и мер принудительного исполнения; данные теста на предмет употребления пяти наркотических веществ; или прочие локальные требования, указанные Покупателем.</p>
<p>19. Miscellaneous: Supplier may not subcontract, assign, or delegate in whole or in part, any of its obligations under this Agreement without Buyer's express written consent. Any attempted delegation or assignment will be void if it is not with Buyer's written consent. Failure by Buyer to insist upon strict compliance to the terms and conditions of this PO is not a waiver of the term or condition. The waiver of any term or condition of this PO must be in writing. No such waiver will be construed as a waiver of any other term or condition nor as a waiver of any subsequent breach of the same term or condition. If any provisions herein will be held to be invalid or unenforceable for any reason such provisions will, to the extent of such invalidity or unenforceability, be reformed or, if necessary, severed to the minimum extent necessary to render the remainder of this PO to be valid or enforceable, but without in any way affecting the remainder of such provision or any other provision contained herein, all of which will continue in full force and effect. Termination of this PO for any reason whatsoever shall not affect the continued enforceability and binding nature of such clauses as expressed to survive termination of this PO and/or the continued application of which is necessary so as to give effect to such clauses and/or the purpose of such clauses.</p>	<p>19. Прочие условия: Поставщик не может передавать на субподряд, делегировать или переуступать, целиком или частично, любые из своих обязательств по настоящему Соглашению без четкого предварительного письменного согласия Покупателя. Любая попытка делегирования или переуступки исполнения обязательств будет считаться недействительной при отсутствии письменного согласия Покупателя. Если Покупатель не настаивает на строгом соблюдении положений и условий Заказа на закупку, это не означает отказ Покупателя от какого-либо его условия или положения. Отказ от любого положения или условия Заказа на закупку должен осуществляться в письменной форме. Никакой отказ от условия или положения, предусмотренного в Заказе на закупку, не должен трактоваться как отказ от всех остальных его условий и положений, а также в качестве отказа от предъявления претензий в связи с любым последующим нарушением условий или положений Заказа на закупку. Если какие-либо положения настоящего документа будут признаны недействительными или неприменимыми по любой причине, то такие положения, в зависимости от степени недействительности или неприменимости, должны быть изменены или, если необходимо, сведены к минимуму таким образом, чтобы остальные положения данного документа оставались действительными и применимыми, при этом ни в коем случае не должны затрагиваться остальные положения данного документа, которые должны оставаться в полной силе и действии. Аннулирование Заказа на закупку согласно настоящему документу по любой причине не должно влиять на применимость и обязательный характер тех положений настоящего документа, которые сохраняют свое действие после аннулирования Заказа на закупку, и/или дальнейшего применение которых является необходимым для сохранения действительности таких положений и/или достижения их целей.</p>
<p>20. Dispute Resolution: Any dispute arising out of or relating to this PO shall be settled by binding arbitration under the applicable rules and procedures of the listed as follows. This clause shall not preclude parties from seeking provisional remedies from a court of appropriate jurisdiction.</p>	<p>20. Разрешение споров: Любой спор, возникающий из или связанный с Заказом на закупку согласно данному документу, подлежит урегулированию в арбитражном порядке, где решение арбитражного органа будет являться обязательным для сторон в соответствии с применимыми регламентами и процедурами арбитражных органов, перечисленных ниже. Положения данной статьи не должны</p>

<p>For Buyer entity incorporated in the Russian Federation and provided that the Supplier entity is also incorporated in the Russian Federation, the laws of the Russian Federation apply. Any disputes and controversies between the Parties that cannot be resolved through negotiation shall be referred to the Arbitration court in the Russian Federation at the plaintiff's location.</p> <p>For any international deliveries from Suppliers not incorporated in the Russian Federation the laws of Austria apply, excluding those portions relating to conflicts of laws, and all disputes arising out of or in connection with the PO shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules, with the mandatory site for arbitration in Vienna, Austria. The United National Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply. To the extent that a court of competent jurisdiction or arbitral panel reasonably determines that a local law must apply (notwithstanding the express choices of law described in this Section 21), the parties agree and acknowledge that the application of such local law shall be limited in scope and narrowly tailored to apply in a limited context, and that thereafter all disputes shall be otherwise governed by this Section 21 as well as by the express arbitration provisions set forth herein. The language of arbitration shall in all cases be English, unless otherwise agreed by both parties. The parties hereby knowingly and voluntarily, and having had an opportunity to consult with counsel, waive all rights to trial by jury.</p>	<p>препятствовать сторонам в изыскании предварительных средств правовой защиты в суде соответствующей юрисдикции.</p> <p>Для юридического лица Покупателя, зарегистрированного в Российской Федерации, если Поставщик также зарегистрирован в Российской Федерации, будут применяться законы Российской Федерации. Все споры и разногласия между Сторонами, которые невозможно разрешить путем переговоров, разрешаются в Арбитражном суде Российской Федерации по месту нахождения истца.</p> <p>В случае осуществления внешнеэкономических закупок, будут применяться законы Австрии, за исключением положений, относящихся к нормам коллизионного права, а все споры, возникающие из или связанные с Заказом на закупку согласно данному документу, подлежат окончательному разрешению в соответствии с Регламентом арбитража Международной торговой палаты тремя арбитрами, назначенными в соответствии с указанным Регламентом, при этом местом проведения арбитражного разбирательства в обязательном порядке является г. Вена, Австрия. К отношениям сторон не применяются положения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. В тех случаях, когда судом компетентной юрисдикции или арбитражным органом была обосновано определена возможность применения местного законодательства (независимо от четкого обозначение выбора применимого права, содержащееся в данном пункте 21), стороны соглашаются и признают, что применение местного законодательства должно быть ограничено в объеме и узко адаптировано для применения в ограниченном контексте, и что в дальнейшем все споры подлежат урегулированию в соответствии с настоящим пунктом 21, а также согласно четко определенных в настоящем документе положений об арбитраже. Во всех случаях арбитражное разбирательство должно осуществляться на английском языке, если иное не оговорено сторонами. Стороны настоящим сознательно и добровольно, даже имея возможность консультироваться с адвокатом, отказываются от всех своих прав на рассмотрение дела судом присяжных.</p>
<p>21. Notices: Any notice to Buyer will be directed to Buyers authorized representative. Any notice required pursuant to this PO will be in writing and will be deemed received as of the date of actual receipt of written notice.</p> <p>Purchase orders and invoices can be placed and submitted via e-mail.</p>	<p>21. Уведомления: Любое уведомление Покупателю будет направлено уполномоченному представителю Покупателя. Любое уведомление, требуемое согласно Заказу на закупку, должно осуществляться в письменной форме и будет считаться полученным на дату фактического получения письменного уведомления. Заказы на закупку и счета (инвойсы) могут быть размещены и выставлены посредством электронной почты.</p>
<p>22. Publicity: Without the prior written consent of the other party, neither party will use the name, logo, or trademark of the other party nor refer to this PO in any publicity or advertising, or disclose to any third party any of the terms of this PO; provided that, Buyer may provide information relating to Deliverable performance, specifications and warranties to its customers.</p>	<p>22. Публикации: Без предварительного письменного согласия другой стороны, ни одна из сторон не может использовать название, логотип, торговый знак другой стороны, а также упоминать данный документ в любых публикациях или рекламных материалах либо раскрывать третьим лицам условия любого Заказа на закупку согласно данному документу; однако при этом Покупатель может передавать сведения о функционировании Предметов поставки, спецификациях и гарантиях на Предметы поставки своим клиентам.</p>
<p>23. Canada POs: The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.</p>	<p>23. Применительно к Канаде: Стороны заявляют, что они запросили и настоящим подтверждают свою просьбу о том, чтобы настоящий документ и все относящиеся к нему соответствующие документы были составлены на английском языке (<i>далее приводится тот же самый текст на французском языке – примечание переводчика</i>).</p>
<p style="text-align: center;">APPENDIX A – CAPITAL / MANUFACTURING EQUIPMENT</p>	<p style="text-align: center;">ПРИЛОЖЕНИЕ А – ОСНОВНОЕ / ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</p>
<p>The terms of this Appendix A shall apply for the purchase of capital / manufacturing equipment ("Equipment") and services related to the production, calibration and/or installation thereof ("services"). Where there is a conflict or silence on the Buyer's PO terms and conditions, this Appendix A shall govern. For any purchase of components, materials, production parts, tooling, or other goods or services, Buyer's PO terms and conditions will apply instead of these terms.</p>	<p>Положения этого Приложения «А» применяются для закупки основного / производственного оборудования ("Оборудование") и услуг, связанных с производством, калиброванием и/или монтажом/установкой оборудования ("услуги"). Там, где существует коллизия с положениями и условиями размещенного Покупателем Заказа на закупку или где положениями и условиями размещенного Покупателем Заказа на закупку ничего не предусматривается, это Приложение «А» будет иметь преимущественную силу. Для любых закупок компонентов, материалов, заводских деталей, инструментов или других товаров и услуг вместо этих положений будут применяться положения и условия размещенного Покупателем Заказа на закупку.</p>
<p>1. Specifications: Buyer's general equipment / software specifications and source inspection and acceptance criteria ("Equipment Specification") are incorporated into this PO by reference and will be used exclusively to determine performance and acceptability of the Equipment. The applicable Equipment Specification document control number and revision level will be indicated on the face of the PO. Final payment is contingent upon compliance with the Equipment Specification and successfully completing the acceptance criteria after installation at Buyer's facility.</p>	<p>1. Спецификации: Общие технические требования Покупателя к оборудованию / программному обеспечению и критерии проверки и приёмки изделий представителем заказчика на предприятии-поставщике ("Технические условия на оборудование") инкорпорированы в Заказ на закупку согласно данному документу посредством приведённой здесь ссылки на них и будут использоваться исключительно для определения рабочих характеристик Оборудования и его соответствия требованиям. Контрольный номер и статус изменения используемого документа "Технические условия на оборудование" будут указываться на лицевой стороне Заказа на закупку. Окончательный расчёт зависит от соответствия Техническим условиям на оборудование и успешного выполнения критериев приёмки после установки и монтажа на объекте Покупателя.</p>
<p>2. Pre-Installation: Supplier will provide Buyer with Supplier's then current installation requirements, including the location space and storage needs. Supplier shall review the Pre-Installation Conditions (defined below) with Buyer to confirm that Buyer understands such requirements. Buyer is responsible for the following: ensure the site's compatibility with Supplier's shipment crates; provide environmentally adequate storage space for Equipment upon arrival at</p>	<p>2. Предмонтаж: Поставщик предоставит Покупателю действующие на данный момент требования к установке и монтажу, включающие требования к пространству размещения и хранению. Поставщик рассмотрит Предмонтажные условия (определены ниже) с Покупателем для подтверждения того, что Покупатель понимает такие требования.</p>

<p>Buyer's facility and prior to installation; provide access to the facility to Supplier's employees for pre-installation surveys, unpacking, and installation of each system; make available Buyer personnel in sufficient numbers and of adequate capabilities on site to assist Supplier during pre-installation, unpacking, and installation; use Supplier approved equipment, rigging, or other services to transport the Equipment, either assembled or in parts, to the place of installation; establish and maintain additional site conditions as indicated pursuant to Supplier's then current installation requirements; and provide any other support or assistance as reasonably requested by Supplier (the "Pre-Installation Conditions"). If, as a result of Buyer's failure to comply with the Pre-Installation Conditions, Supplier is unable to complete an installation of equipment as scheduled, Buyer and Supplier will work together in good faith to devise a plan to complete the installation.</p>	<p>Покупатель ответственен за следующее: обеспечение совместимости места (объекта) с транспортировочными контейнерами Поставщика; предоставление адекватного с точки зрения окружающей среды места хранения для Оборудования по его прибытии на объект Покупателя и перед его установкой; предоставление доступа к объекту работникам Поставщика для предмонтажных осмотров, распаковывания и установки каждой системы; обеспечение наличия на месте (объекте) достаточного количества квалифицированного персонала Покупателя для помощи Поставщику во время предмонтажа, распаковывания и установки; использование утверждённого Поставщиком оборудования, снаряжения или других вспомогательных средств для транспортировки Оборудования, в собранном виде или частями, до места установки и монтажа; установление и поддержание дополнительных условий на месте (объекте), как указано в соответствии с действующими на данный момент требованиями Поставщика к установке и монтажу, и предоставление любой другой поддержки или помощи по обоснованному запросу Поставщика ("Предмонтажные условия"). Если вследствие невыполнения Покупателем Предмонтажных условий Поставщик не может завершить установку и монтаж оборудования в соответствии с графиком, Покупатель и Поставщик будут добросовестно сотрудничать для разработки плана завершения установки и монтажа.</p>
<p>3. Installation: The Equipment shall be installed by Supplier in a good and workmanlike manner, provided that all the Pre-Installation Conditions stated in the Section 2 above have been met by Buyer. In the event installation cannot be completed within ninety (90) days of the delivery of the Equipment due to delays caused solely by Buyer, including Buyer's failure to comply with the Pre-Installation Conditions, Supplier may invoice for any portion of the purchase price for the Equipment not previously paid by Buyer without Buyer waiving the Acceptance Criteria set out below.</p>	<p>3. Установка и монтаж: Оборудование должно быть установлено Поставщиком надлежащим и профессиональным образом при условии, что все Предмонтажные условия, указанные в Разделе 2 выше, выполнены Покупателем. В случае невозможности завершения установки в течение девяноста (90) дней с момента доставки Оборудования вследствие задержек, причинённых исключительно Покупателем, включая невыполнение Покупателем Предмонтажных условий, Поставщик может выставить счёт на оплату любой части закупочной цены за Оборудование, еще не уплаченной Покупателем, при том отказ Покупателя от соблюдения критериев приёмки, изложенных ниже, не предусматривается.</p>
<p>4. Acceptance Criteria: After on-site installation at Buyer's premises, the Equipment will be subjected to on-site acceptance testing which Supplier and Buyer will mutually agree upon (the "Site Acceptance Test" or, alternatively, "SAT"). Supplier will be invited to attend the SAT, at Supplier's expense. At such time as the Equipment meets the SAT, the installation shall be deemed to be completed (the "Final Acceptance Date"). Notwithstanding anything to the contrary in these terms and conditions, the Final Acceptance Date shall be the earlier of: (a) such time as the system passes the SAT, or (b) ninety (90) days from shipment if acceptance or use has been delayed through no fault of Supplier. Any unpaid balance of the purchase price shall thereupon become due and payable within ninety (90) days after the Final Acceptance Date, and the warranty period shall start from the Final Acceptance Date. Minor deviations from Equipment Specifications or the Buyer's acceptance criteria, which do not affect Buyer's ability to effectively use the Equipment will not be grounds for delayed acceptance, but shall be remedied under the terms of the applicable warranty.</p>	<p>4. Критерии приёмки: После установки на месте в помещениях Покупателя Оборудование будет подвергаться приёмочному испытанию на месте, которое совместно согласуют Поставщик и Покупатель ("Приёмочные испытания на месте" или, альтернативно, "ПИМ"). Поставщик будет приглашён присутствовать при ПИМ, за счёт Поставщика. Если Оборудование успешно выдерживает ПИМ, установка считается завершённой ("Дата окончательной приёмки"). Независимо от содержащихся в настоящем документе какие-либо положения об обратном, Дата окончательной приёмки будет более ранним из: (а) такого времени, когда система проходит ПИМ, или (б) девяносто (90) дней с момента поставки, если приёмка или использование были задержаны не по вине Поставщика. При этом любая оставшаяся неуплаченной часть закупочной цены подлежит оплате и должна быть уплачена в течение девяноста (90) дней от Даты окончательной приемки, а отсчет гарантийного срока будет начинаться с Даты окончательной приемки. Незначительные отклонения от Технических условий на оборудование или критериев приёмки Покупателя, не влияющие на способность Покупателя эффективно использовать Оборудование, не будут являться основанием для задержки приёмки, однако они должны быть устранены согласно условиям действующей гарантии.</p>
<p>5. Payments: Buyer will not be obligated to make any payment to Supplier if any one or more of the following conditions exist: (a) Supplier is in material default of any of its obligations under the PO, (b) any part of such payment is attributable to work which is defective or not performed in accordance with this PO; provided however, such payment will be made as to the part attributable to work performed in accordance with this PO and which is not defective, (c) Supplier has failed to make payments promptly to Supplier's subcontractors or for goods or services related to the Equipment for which Buyer has made payment to Supplier, (d) if Buyer reasonably determines that the portion of the amount remaining unpaid under this PO will not be sufficient to complete the work in accordance with this PO, no additional payments will be due Supplier unless and until Supplier, at its sole cost, performs a sufficient portion of the work so that such portion of the amount remaining unpaid is determined by Buyer to be sufficient to complete the work, or (e) Supplier has failed to complete the work within the time period stated in this PO. In addition, Buyer may set off from payments otherwise due under this Agreement claims arising under other contracts or purchase orders with Supplier. Upon receipt of payment from Buyer, Supplier shall promptly pay each subcontractor the amount to which said subcontractor is entitled, reflecting the percentage actually retained, if any, from payments to Supplier on account of subcontractor's work. Supplier shall, by agreement, require each subcontractor to make payments to his sub-contractors in similar manner. Buyer has no obligation to pay or to see to the payment of any moneys to any subcontractor except as otherwise may be required by law.</p>	<p>5. Платежи: Покупатель не будет обязан осуществлять какой-либо платёж Поставщику, при наличии одного или нескольких из следующих условий: (а) существенное нарушение Поставщиком любого из своих обязательств согласно Заказу на закупку, (б) какая-либо часть платежа относится к работе, выполненной с дефектами, или не выполненной в соответствии с Заказом на закупку, однако при условии, что платёж будет произведен в части, относящейся к работе, выполненной в соответствии с Заказом на закупку без дефектов, (в) неуплаты Поставщиком платежей субподрядчикам Поставщика или за товары либо услуги, связанные с Оборудованием, за которые Покупатель уплатил Поставщику, (г) если Покупатель обоснованно определяет, что часть суммы, остающейся неуплаченной согласно Заказу на закупку, будет недостаточной для завершения работы в соответствии с Заказом на закупку, при этом никакие дополнительные платежи не будут подлежать оплате Поставщику до тех пор, пока Поставщик, за свой счёт, не выполнит работу в достаточной мере таким образом, чтобы такая часть суммы, остающейся неуплаченной, была определена Покупателем как достаточная для завершения работы, или (д) неисполнения Поставщиком работы в срок, указанный в Заказе на закупку. Помимо этого, Покупатель, в рамках настоящего Соглашения, может производить зачёт из платежей, причитающихся на основании прав требования, возникающих согласно другим договорам, контрактам или заказам на поставку с Поставщиком. По получении платежа от Покупателя Поставщик обязан безотлагательно уплатить каждому субподрядчику причитающуюся ему сумму, с учетом фактически удерживаемого процента, если таковой имеется, из платежей Поставщику в счёт работы субподрядчика. Поставщик должен, согласно договоренности, требовать от каждого субподрядчика осуществлять платежи своим субподрядчикам аналогичным образом. Покупатель не несет обязательств по осуществлению оплаты и не обязан</p>

	<p>контролировать осуществление оплаты каких-либо причитающихся денежных средств любому субподрядчику, за исключением случаев, когда требованиями законодательства предусмотрено иное.</p>
<p>6. Equipment Warranty: In addition to the warranty stated on Buyer's PO terms and conditions, Supplier warrants that all Equipment supplied hereunder and all Software, parts and components thereof will be of good quality and free from defects in material and workmanship for a period of three (3) years from the Final Acceptance Date or Supplier's published warranty, whichever is longer. Such warranties shall survive any inspection, delivery, acceptance or payment by Buyer of such Equipment and services, and shall survive the expiration or termination of the PO. Such warranties, together with all other express and implied warranties of Supplier, shall run in favor of Buyer, its successors and assigns. Buyer may charge Supplier all expenses of inspecting, unpackaging, examining, repacking, storing and re-shipping any defective or nonconforming Equipment. Prior testing periods of Equipment shall not start the running of the warranty period. Supplier shall repair Equipment or to replace any necessary parts at Buyer's site at no charge during the warranty period. When repairs are required the warranty period shall be interrupted for the repair period. The warranty period will resume when the Equipment is again in complete and full-time operation according to the Acceptance Criteria. In the event Supplier fails to respond to any of its obligations under this warranty within a reasonable period of time or to complete any warranty work within a timely manner as deemed by Buyer given the facts and circumstances, Buyer shall have the right to perform the necessary corrective action or repairs necessary by itself or by retaining a third party. In such cases, Supplier will be charged any and all direct costs incurred by Buyer to perform the work covered under this warranty. Notwithstanding the foregoing, where the failure or any delay to correct such failure may result or threatens to create significant liability or damages or unreasonable costs to Buyer if not immediately repaired, Buyer shall have the right, without notice to Supplier, to immediately perform the necessary repairs or corrective action by itself or through a third party, and Supplier shall reimburse Buyer for any and all direct costs incurred by Buyer relating to the performance of such work.</p>	<p>6. Гарантия на оборудование: В дополнение к гарантии, указанной в условиях Заказа на закупку, Поставщик гарантирует, что всё Оборудование, поставленное согласно данному документу, и всё его Программное обеспечение, части и компоненты являются качественными и не содержат дефектов в материале и качестве изготовления, при этом гарантийный период составляет три (3) года от Даты окончательной приёмки, или другой срок, предусмотренный в официальной гарантии Поставщика, в зависимости от того, что больше. Такие гарантии должны оставаться в силе после любой проверки, поставки, приёмки или оплаты Покупателем такого Оборудования и услуг, они также должны оставаться в силе после истечения срока действия или прекращения действия Заказа на закупку. Такие гарантии, наряду со всеми прочими явными и подразумеваемыми гарантиями Поставщика, должны действовать в пользу Покупателя, его правопреемников и цессионариев. Покупатель может выставить в счёт Поставщику все расходы на инспектирование, распаковывание, осмотр, переупаковывание, хранение и повторную отправку любого дефектного или некондиционного Оборудования. До периода проведения испытаний Оборудования отсчёт гарантийного периода не начинается. Поставщик обязуется безвозмездно ремонтировать Оборудование или производить замену любых требующихся запасных частей на объекте Покупателя в течение гарантийного периода. Когда требуются ремонты, гарантийный период должен приостанавливаться на период проведения ремонта. Гарантийный период возобновляется, когда Оборудование снова пребывает в состоянии полной готовности к эксплуатации в соответствии с Критериями приёмки. В случае неисполнения Поставщиком каких-либо своих гарантийных обязательств в течение разумного срока или несвоевременного выполнения предусмотренных гарантий работ, на усмотрение Покупателя с учётом фактов и обстоятельств, Покупатель имеет право выполнить требующиеся корректирующие действия или необходимые ремонты самостоятельно или с задействованием третьих лиц. В таких случаях Поставщику будут выставаться в счёт все без исключения прямые расходы, понесённые Покупателем для выполнения предусмотренных гарантий работ. Независимо от указанного выше, если неисправность или задержка в устранении такой неисправности может привести или представлять собой угрозу возникновения значительной ответственности, или ущерба, или необоснованных расходов Покупателя, если неисправность не будет незамедлительно устранена, Покупатель имеет право, без уведомления Поставщика, немедленно осуществить необходимые ремонты или корректирующие действия самостоятельно или с задействованием третьих лиц, при этом Поставщик обязан возместить Покупателю все без исключения прямые расходы, понесённые Покупателем в связи с выполнением такой работы.</p>
<p>7. Access and Use of Premises and Property: If Supplier performs any work on Buyer's or Buyer's customer's premises or utilizes the property of Buyer or Buyer's customer, whether on or off Buyer's or Buyer's customer's premises: (a) Supplier will examine the premises to determine whether they are safe for the requested services and will advise Buyer promptly of any situation it deems to be unsafe; (b) Supplier's employees, contractors, and agents will comply with all regulations that apply to the premises and may be removed from Buyer's premises at Buyer's discretion; (c) Buyer's employees, contractors, and agents will not possess, use, sell, transfer or be under the influence of alcohol or unauthorized, illegal, or controlled drugs or substances on the premises; and (d) to the fullest extent permitted by law, Supplier will indemnify and hold Buyer and Buyer's customer, and their respective agents, successors and assigns, harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including reasonable attorneys' and other professional fees, settlements and judgments) for damages to the property of or personal injuries to Buyer, its customer, their respective agents, or any other person or entity to the extent arising from or in connection with Supplier's work on the premises or Supplier's use of Buyer's or Buyer's customer's property, except to the extent caused by Buyer's sole negligence. Supplier shall keep those portions of Buyer's premises where Supplier is performing work or services clean of debris, and upon completion of the work shall leave the premises clean and ready for use. If Supplier fails to clean up to Buyer's satisfaction, Buyer may do so and the cost will be charged to Supplier or deducted from the price of the PO. Supplier will coordinate all work and services to be performed at Buyer's premises with the Buyer in advance to ensure that suitable power, materials handling equipment and other items are available.</p>	<p>7. Доступ и возможность пользования помещениями и имуществом: Если Поставщик выполняет какую-либо работу в помещениях Покупателя либо клиента Покупателя, или использует имущество Покупателя либо клиента Покупателя, будь то в помещениях или вне помещений Покупателя либо клиента Покупателя: (а) Поставщик обследует помещения для определения того, являются ли они безопасными для оказания запрашиваемых услуг, и будет безотлагательно уведомлять Покупателя о любой ситуации, которую он считает небезопасной; (б) работники, подрядчики и агенты Поставщика будут соблюдать все правила и нормы, применимые к помещениям, и могут быть удалены из помещений Покупателя по усмотрению Покупателя; (в) работники, подрядчики и агенты Поставщика не будут иметь при себе, использовать, продавать, передавать алкоголь или неразрешённые, запрещённые законом наркотические средства либо подлежащие контролю в помещениях лекарственных средства и наркотические вещества или пребывать под влиянием неразрешённых, запрещённых законом наркотических средств либо подлежащих контролю в помещениях лекарственных средств и наркотических веществ; и (г) в максимально предусмотренной законом степени Поставщик обязуется возместить ущерб, оградить от причинения ущерба и обезопасить Покупателя и клиентов Покупателя, а также их соответствующих агентов, правопреемников и цессионариев, от привлечения к ответственности по любым претензиям, искам, требованиям, или расходам (включая расходы на оплату услуг адвоката и прочие расходы на оплату услуг специалистов, расходы на урегулирование споров и вынесение судебных решений) за нанесение ущерба имуществу или вреда здоровью Покупателя, его клиентов, их соответствующих агентов, или любого другого физического или юридического лица в случаях, когда это связано или является следствием работы Поставщика в помещениях, либо связано или является следствием использования Поставщиком имущества Покупателя или клиента Покупателя, за исключением случаев, когда причиной нанесения ущерба имуществу или вреда здоровью является единичная халатность Покупателя. Поставщик обязан содержать те части помещений Покупателя, где Поставщик выполняет работу или</p>

	<p>осуществляет обслуживание, чистыми от всякого рода мусора и по завершении работы должен оставить помещения чистыми и готовыми для использования. Если Поставщик не производит уборку помещений удовлетворительным для Покупателя способом, то это может сделать Покупатель, а затраты будут выставлены в счёт Поставщику или вычтены из цены Заказа на закупку. Поставщик будет заблаговременно согласовывать с Покупателем все работы и обслуживание, осуществляемые в помещениях Покупателя, с целью обеспечения наличия соответствующих источников энергии, подъёмно-транспортного оборудования и прочих предметов.</p>
<p>8. Documents and Data: Supplier will provide Buyer at no additional cost to Buyer, with (i) a complete listing of recommended spare parts for the Equipment, (ii) operation, maintenance, and training manuals, and (iii) copies of the technical and mechanical specifications relating to the Equipment, including layouts, drawings, diagrams, software and models of the Equipment. In addition, no more than thirty (30) days after receipt of Buyer's PO, Supplier will provide Buyer with any site/facility specifications relating to the requirements necessary for the proper set up of the Equipment, including necessary floor loads to hold the Equipment, height, depth and width requirements, electrical, power, water, and heating requirements, and all other requirements necessary to properly and safely install, set up, maintain and operate the Equipment. Any and all Documentation provided to Buyer shall be written in English. Supplier further agrees, at its own cost and expense, to ensure that any Documentation provided to Buyer accurately reflects the description, design, specifications, etc. of the Equipment as of the Final Acceptance Date.</p>	<p>6. Документация и данные: Поставщик предоставит Покупателю без дополнительной оплаты со стороны Покупателя (i) полный список рекомендованных запасных частей для Оборудования, (ii) руководства по эксплуатации, техническому обслуживанию и тренингу и (iii) копии технических и механических спецификаций, связанных с Оборудованием, включающие схемы размещения и компоновки, чертежи, диаграммы, программное обеспечение и модели Оборудования. Помимо того, не более чем через тридцать (30) дней после получения Заказа на закупку от Покупателя, Поставщик предоставит Покупателю спецификации предприятия/объекта, связанные с требованиями, необходимыми для надлежащей наладки Оборудования, включая необходимые сведения о нагрузках на пол для закрепления Оборудования, требования к высоте, глубине и ширине, требования к электрической энергии, другим источникам энергии, водоснабжению и обогреву и все прочие требования, необходимые для надлежащей и безопасной установки, наладки, технического обслуживания и эксплуатации Оборудования. Вся без исключения Документация предоставляется Покупателю на английском языке. Поставщик также соглашается, своими силами и за свой счёт, обеспечить, чтобы любая Документация, предоставленная Покупателю, точно отображала описание, конструкцию, технические характеристики и т. п. данные Оборудования на Дату окончательной приёмки.</p>
<p>9. Discontinued Product; Spare Parts: Supplier shall make available to Buyer, for purchase at the prices set forth in the PO, repair and replacement parts and service tools for each component of the Equipment, for a period of fifteen (15) years after acceptance of the Equipment by Buyer or such longer period as is set forth in the PO.</p>	<p>9. Снятые с производства изделия; Запасные части: Поставщик должен обеспечивать для Покупателя возможность приобретения по ценам, установленным в Заказе на закупку, запасных и сменных частей для ремонта, инструментов для технического обслуживания и ремонта каждого компонента Оборудования на период пятнадцати (15) лет после приёмки Оборудования Покупателем или на более длительный период, указанный в Заказе на закупку.</p>
<p>10. Insurance: Supplier shall obtain and maintain at its expense, until the Final Acceptance Date and for one year thereafter, the following minimum insurance policies: (i) Commercial General Liability Insurance, including coverage for product liability and completed operations arising out of or related to the Equipment or Supplier's performance under this PO, with a per occurrence limit of not less than \$2,000,000, and a general aggregate of not less than \$10,000,000; (ii) Employer's Liability insurance of at least One Million Dollars (\$1,000,000.00) per person/per accident/per occupational disease; and (iii) Automobile Liability Insurance with a combined single limit of \$1,000,000 per occurrence for bodily injury and property damage covering use and operation of owned, non-owned and hired vehicles, with carriers rated A-M Best or A-. Supplier shall name Buyer, its officers, directors, employees, or agents as additional insureds. Buyer is to be provided with certificates of insurance with respect to the required coverages.</p>	<p>10. Страхование: Поставщик обязан за свой счет получить и обеспечивать действительность, до Даты окончательной приёмки и в течение одного года после этого, следующего минимума страховых полисов: (i) Коммерческое страхование гражданской ответственности, включающее страховое покрытие ответственности за продукт и выполненные работы, связанные с Оборудованием, или с исполнением Поставщиком Заказа на закупку согласно настоящему документу, с лимитом по каждому страховому случаю не менее, чем 2 000 000 дол. США и общим совокупным лимитом не менее, чем 10 000 000 дол. США; (ii) Страхование ответственности работодателя на сумму как минимум Один миллион долларов (1 000 000,00 дол. США) на человека/на несчастный случай/на профессиональное заболевание; и (iii) Страхование гражданской ответственности владельцев автотранспорта с комбинированным единым лимитом 1 000 000 дол. США по каждому страховому случаю нанесения телесного повреждения и порчи имущества, покрывающее использование и эксплуатацию находящихся в собственности, не находящихся в собственности и арендованных транспортных средств перевозчиками, имеющими рейтинг A-M Best или A-. Поставщик должен указать Покупателя, его должностных лиц, директоров, работников или агентов в качестве дополнительных застрахованных лиц по полису страхования. Покупателю должны быть предоставлены страховые свидетельства в отношении требуемых сумм страхового покрытия.</p>
<p>11. Additional Consequences of Termination: Upon the expiration or termination of this PO for any reason each party will immediately stop using, and destroy or return to the other party, all items that contain any Confidential Information belonging to the other party, except Buyer may retain one copy of any Confidential Information necessary for the purpose of supporting the Equipment. Upon termination or cancellation of this PO, Supplier will: (a) promptly terminate all work under the PO; (b) transfer title and deliver to Buyer the finished Equipment free and clear of liens, claims and encumbrances; (c) verify and settle any claims by subcontractors for actual costs incurred directly as a result of the termination and ensure the recovery of materials in subcontractors' possession; (d) take actions reasonably necessary to protect property in Supplier's possession in which Buyer has an interest until disposal instruction from Buyer has been received; and (e) upon Buyer's request, cooperate with Buyer in transferring the production of Equipment to a different supplier. Notwithstanding any other provision, Buyer will have no obligation for and will not be required to pay Supplier, directly or on account of claims by Supplier's subcontractors, for loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, tooling, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized capital or depreciation costs, finished goods, work-in-process or raw materials that</p>	<p>11. Дополнительные последствия прекращения действия: По истечении срока действия или прекращения действия Заказа на закупку по любой причине каждая сторона незамедлительно прекратит использовать, уничтожит или возвратит другой стороне все предметы, содержащие Конфиденциальную информацию, принадлежащую другой стороне, но при этом Покупатель может оставить у себя один экземпляр Конфиденциальной информации, необходимой для поддержания Оборудования в надлежащем состоянии. По прекращении действия или аннулировании Заказа на поставку Поставщик обязан: (a) незамедлительно прекратить все работы по Заказу на закупку; (b) передать права собственности и предоставить Покупателю готовое Оборудование, полностью свободное от прав удержания, требования или обременения; (в) проверить и урегулировать любые претензии субподрядчиков в отношении фактических расходов, понесённых непосредственно вследствие прекращения действия/аннулирования Заказа на закупку, и обеспечить регенерацию отходов, находящихся в распоряжении субподрядчиков; (г) предпринять оправданно</p>

<p>Supplier fabricates or procures, or general administrative burden charges from termination of the PO, except as otherwise expressly agreed in a separate PO issued by Buyer. Supplier will furnish to Buyer, within one month after the date of termination, its termination claim, which will consist exclusively of the items of Buyer's obligation to Supplier that are expressly permitted by this Section 11. Buyer may audit Supplier's records before or after payment to verify amounts requested in Supplier's termination claim. Buyer will have no obligation for payment to Supplier under this Section 11 if Buyer terminates the PO or portion thereof because of a default or breach by Supplier.</p>	<p>необходимые меры для защиты имеющегося в распоряжении имущества Поставщика, в котором Покупатель имеет долевое участие, пока от Покупателя не будет получено указание по дальнейшему распоряжению таким имуществом; и (д) по просьбе Покупателя оказывать содействие Покупателю в передаче производства Оборудования иному поставщику. Независимо на какое-либо иное положение, Покупатель не будет иметь обязательств и от него не будет требоваться оплачивать непосредственно Поставщику, или на основании претензий субподрядчиков Поставщика, потерю ожидаемой прибыли, накладные расходы, не включённые в общую цену, незапланированные издержки, проценты по предъявленным претензиям, расходы на разработку продукта и инженерно-техническое обеспечение, расходы на инструментальную оснастку, расходы на содержание сооружений, перегруппирование средств и оборудования, либо расходы на их аренду, неамортизированные капитальные издержки или амортизационные расходы, готовую продукцию, изделия незавершенного производства или сырьевые материалы, которые Поставщик производит или приобретает, либо общие административные расходы и издержки, возникающие вследствие прекращения действия Заказа на закупку за исключением случаев, когда в отдельном размещенном Покупателем Заказе на закупку четко оговорено иное. В течение одного месяца с даты прекращения действия Заказа на закупку, Поставщик предъявит Покупателю связанную с таким прекращением действия претензию, которая должна содержать исключительно те позиции обязательств Покупателя перед Поставщиком, которые четким образом предусмотрены данным Разделом 11. Покупатель может проверять учётные записи Поставщика до или после осуществления платежа для верификации сумм, запрашиваемых в претензии Поставщика. Покупатель не будет иметь обязательств по оплате Поставщику согласно данному Разделу 11, в случае прекращения действия Заказа на закупку целиком или любой его части вследствие неисполнения или нарушения своих обязательств Поставщиком.</p>
<p>12. Preventative Maintenance: Supplier will provide Buyer with a complete and comprehensive preventative maintenance plan for Equipment prior to final acceptance at the facility designated by Buyer. The preventative maintenance plan shall include, without limitation, at least two (2) complete sets of maintenance and operating manuals for all Equipment purchased by Buyer (including one in a foreign language, if required by Buyer), as well as a detailed bill of material. Supplier warrants to Buyer and its affiliates, their respective customers, and their successors and assigns, that the Equipment will operate safely at quoted production rate and/or cycle times for the stated expected useful life if Buyer follows the preventative maintenance plan proposed by Supplier. Supplier will provide to Buyer upon request a complete copy of (i) the source codes for any software incorporated in the Equipment purchased by Buyer from Supplier along with any additional information reasonably necessary so that a trained programmer of general proficiency may maintain and support any such software and (ii) a running object code version of such software.</p>	<p>12. Профилактическое техническое обслуживание: Поставщик предоставит Покупателю полный и всеобъемлющий план профилактического технического обслуживания для Оборудования перед окончательной приёмкой на объекте, указанном Покупателем. План профилактического технического обслуживания должен включать, помимо прочего, по меньшей мере два (2) полных комплекта руководств по техническому обслуживанию и эксплуатации для всего Оборудования, закупленного Покупателем (включая один комплект на иностранном языке, если этого требует Покупатель), а также детальную спецификацию материалов. Поставщик гарантирует Покупателю и его аффилированным лицам, их соответствующим клиентам и правопреемникам, что Оборудование будет работать надёжно и безопасно при указанных производственной норме и/или временных производственных циклах в течение установленного расчётного срока эксплуатации, если Покупатель придерживается плана профилактического технического обслуживания, предложенного Поставщиком. Поставщик предоставит Покупателю по его просьбе полный комплект копий (i) исходных кодов для любого программного обеспечения, встроенного в Оборудование, закупленное Покупателем у Поставщика, наряду с любой дополнительной информацией, оправданно необходимой, чтобы подготовленный программист общего уровня профессиональной подготовки мог осуществлять обслуживание и поддержку такого программного обеспечения, и (ii) версию кода (программную версию) запущенного объекта такого программного обеспечения.</p>
<p>13. Technical Representatives: The issuance of advice, approvals, or instructions by Buyer's technical personnel or other representatives shall be deemed expressions of personal opinion only and shall not affect Buyer's or Supplier's rights and obligations hereunder. Supplier shall not make any changes or amendment to this PO except through Buyer's purchasing department and pursuant to an amendment to this PO.</p>	<p>13. Технические представители: Рекомендации, утверждения или указания технического персонала или других представителей Покупателя следует считать лишь выражением их личного мнения, они не должны влиять на права и обязательства Покупателя или Поставщика согласно этому документу. Поставщик не вправе вносить никаких изменений или дополнений в Заказ на закупку. Внесение любых изменений и дополнений в Заказ на закупку должно осуществляться только через отдел закупок Покупателя в соответствии с порядком внесения изменений в Заказ на закупку согласно данному документу.</p>
<p>14. Training: Supplier will provide any and all necessary training and training materials to Buyer for the Equipment at the initial stage of installation, at no additional cost to Buyer, at Buyer's facility (unless another location is designated on the PO or in the specifications provided by Buyer). Supplier will provide training in the amount and on such schedule as may be reasonably required by Buyer. Supplier will provide the training materials in a computerized format, if possible. Where Supplier obtains the Equipment or a portion of the Equipment from a third party for resale to Buyer, Supplier shall cause such third party to provide the training contemplated in this Section 21.</p>	<p>14. Обучение: Поставщик обеспечит всё без исключения необходимое обучение и учебные материалы для Покупателя на Оборудование в начальной стадии установки и монтажа без дополнительных расходов для Покупателя, на объекте Покупателя (если в Заказе на закупку или в спецификациях, предоставленных Покупателем, не определена другая локация). Поставщик обеспечит обучение в таком объёме и по такому плану, как это обоснованно может потребоваться Покупателем. Поставщик будет предоставлять учебные материалы в компьютеризованном формате, если это возможно. В тех случаях, когда Поставщик получает Оборудование или часть Оборудования от третьего лица для перепродажи Покупателю, Поставщик должен обязать такое третье лицо обеспечить обучение, предусмотренное в данном Разделе.</p>
<p>15. Background Checks: Buyer may require a background check of any of Supplier's employees, agents and subcontractors ("Supplier Personnel") who perform work on Buyer premises, and Supplier hereby agrees to conduct such investigation in accordance with background check standards to be provided by</p>	<p>15. Проверка анкетных данных: Покупатель может потребовать произвести проверку анкетных данных любого лица из числа работников, агентов и субподрядчиков Поставщика ("Персонал Поставщика"), которые</p>

<p>Buyer, and shall at all times comply with all laws and regulations applicable to background investigations. Buyer shall keep the results of any such investigation confidential, and provide such information only to those persons with a business need to know, or as required by applicable law. Supplier's Personnel shall observe the working rules of all Buyer premises when on such premises. Buyer reserves the right to prohibit any Supplier's Personnel from performing Services on Buyer's premises.</p>	<p>выполняют работу в помещениях Покупателя, и Поставщик настоящим обязуется провести такую проверку в соответствии с предоставленными Покупателем стандартами проведения проверок анкетных данных, неукоснительно соблюдая при этом все применимые нормы законодательства и подзаконных актов. Покупатель должен соблюдать конфиденциальность результатов такой проверки и предоставлять такую информацию только тем лицам, которым это полагается в соответствии со служебной необходимостью, или требуется согласно действующему законодательству. Персонал Поставщика должен соблюдать рабочие правила, действующие во всех помещениях Покупателя, когда он пребывает в таких помещениях. Покупатель сохраняет за собой право воспрещать любому Персоналу Поставщика выполнять работы и/или осуществлять обслуживание в помещениях Покупателя.</p>
<p>16. Assignment & Delegation: Supplier will not delegate any duties, nor assign any rights or claims under this PO, or for breach thereof, without prior written consent of Buyer. Any attempted delegation or assignment will be void. Supplier will furnish to Buyer in writing all names and addresses of the persons or entities (including those who are to furnish materials or equipment fabricated to a special design) proposed for the principal portion of the Equipment. Buyer will promptly reply to Supplier in writing stating whether or not Buyer has objection to any such proposed person or entity. Supplier will not make a substitution for any subcontractor, person or entity previously selected if Buyer objects to such substitution.</p>	<p>16. Уступка и передача прав и обязанностей: Поставщик не вправе передавать любые свои обязанности, и уступать любые свои права или права требования согласно Заказу на Закупку без предварительного письменного согласия Покупателя. Любая попытка передачи или переуступки исполнения обязательств будет считаться недействительной при отсутствии письменного согласия Покупателя. Поставщик предоставит Покупателю в письменном виде все имена и адреса физических или юридических лиц (включая тех, кто должен предоставлять материалы или оборудование, производимые по индивидуальному проекту), предлагаемых для основной части Оборудования. Покупатель безотлагательно ответит Поставщику в письменном виде, указывая имеет ли Покупатель возражения против какого-нибудь такого предлагаемого физического или юридического лица. Поставщик не будет производить замену любого предварительно выбранного субподрядчика, физического или юридического лица, если Покупатель возражает против такой замены.</p>
<p>17. Liens: Provided that Buyer has paid Supplier for such items, (i) Supplier waives and agrees not to assert any and all liens, rights, encumbrances or claims to any, labor, services, products, parts, components, and/or materials furnished, and to be furnished, in connection with this PO, the Equipment and the services (collectively, "Liens"), and (ii) Supplier shall indemnify and hold Buyer, its parent, and any affiliates harmless from any and all Liens. Supplier further agrees to ensure that all Subcontractor agreements pertaining to the work provided under this PO will contain corresponding waivers made by the Supplier's subcontractors and indemnification by the Supplier's subcontractors in favor of Buyer and any of Buyer's affiliates. Such obligations provided herein will continue beyond the termination of this PO whether by completed performance or otherwise. Supplier shall be responsible for payment in full for all work, labor, products, services, and/or materials provided by third parties contracted by Supplier, including Supplier's subcontractors, in its performance of this PO. Any failure by Supplier to pay Supplier's subcontractors and to obtain the necessary Lien waivers may result in Buyer withholding any payment owed to Supplier under this PO until such payment is made and lien waivers are obtained from Supplier's subcontractors. Such non-payment by Buyer will not be construed as a breach by Buyer under this Agreement.</p>	<p>17. Права удержания: При условии, что Покупатель уплатил Поставщику за такие предметы, (i) Поставщик отказывается от требований и соглашается не отстаивать любые права залога, собственности, права обременения или права требования на любой продукт труда, предоставленные услуги, изделия, части, компоненты и/или материалы, предоставляемые Покупателю в связи с Заказом на закупку, Оборудование и услуги (совместно именуемые «Права удержания»), и (ii) Поставщик обязан оградить и обезопасить Покупателя, его материнскую компанию и любых аффилированных лиц Покупателя от привлечения к ответственности возмещать ущерб, оградить от причинения ущерба и обезопасить Покупателя и клиентов Покупателя, а также их соответствующих агентов, правопреемников и цессионариев, по любым и всем Правам удержания. Поставщик также соглашается обеспечить, чтобы все Субподрядные договора относительно работы, выполняемой Заказу на закупку, содержали соответствующие отказы от предъявления прав и требований, сделанные субподрядчиками Поставщика, и возмещение ущерба со стороны субподрядчиков Поставщика в пользу Покупателя и любых аффилированных лиц Покупателя. Такие обязательства, предусмотренные в данном документе, будут оставаться в силе и после прекращения действия Заказа на закупку в связи с завершённым выполнением или по иным основаниям. Поставщик несет ответственность за осуществление полной оплаты всей работы, продуктов труда, изделий, услуг и/или материалов, предоставляемых третьими лицами привлекаемыми Поставщиком на основании договора, включая субподрядчиков Поставщика, при выполнении ими Заказа на закупку. Любое неосуществление Поставщиком оплаты субподрядчикам Поставщика или неполучение необходимых отказов от Прав удержания может повлечь за собой удержание Покупателем любого платежа, причитающегося Поставщику согласно Заказу на поставку, пока такая оплата не будет произведена и отказы от прав удержания не будут получены от субподрядчиков Поставщика. Такой неплатёж Покупателя не буде истолковываться как нарушение со стороны Покупателя своих обязательств согласно настоящему Соглашению.</p>
<p>Buyer: Jabil LLC</p> <p>General Director</p> <p>_____</p> <p>Mr. Radoslaw Tomasz Bogucki Seal here</p>	<p>Покупатель: ООО «Джейбил»</p> <p>Генеральный директор</p> <p>_____</p> <p>г-н Радослав Томаш Богуцки М.П.</p>
<p>Supplier:</p>	<p>Поставщик:</p>

--	--